叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵蛇(mindsnake) 000001

2. 心灵蛇(mindsnake) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵蛇(Mindsnake)
第1/2页

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ʌv; əv]
Let **them** **think** **anything** **they** **wished** **of**
让 他们 思考 任何事物 他们 希望 的

让他们想什么就想什么吧。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .
him **and** **his** **dog** **.**
他 和 他的 狗 .

他和他的狗。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz]
All **that** **mattered** **was**
全部 那 重要 曾是

一切都无关紧要

[ðə; ði] [blæk] [θɔːt] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] . . .
the **black** **thought** **slithering** **of** **the** **.** **.** **.**
这 黑色的 想法 滑行 的 这 . . .

黑色的思绪在……中蜿蜒游走。

-
MINDSNAKE
-

心灵蛇

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑːmən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **November** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] !
" **Witch** **!** **Witch** **!**
" 巫婆 ! 巫婆 !

"女巫！女巫！"

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔkɜ-z] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][tu:; tə] [træk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	The	cry	was	among	the	walkers	,	but	he	didn't	bother	to	track	it	down	.
"	这	哭	曾是	之中	这	步行者	,	但	他	没有	打扰	到	追踪	它	向下	.

“那声呼喊声是从行人中传来的，但他懒得去追寻。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['hæmən] .

It	was	no	longer	a	fighting	word	to	Hammen	.
它	曾是	不	更长	一个	斗争	单词	到	哈门	.

对哈门来说，这不再是一句挑衅的话了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

He	wore	it	like	a	badge	of	honor	.
他	穿着	它	喜欢	一个	徽章	的	荣誉	.

他把它当作荣誉勋章佩戴。

[ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd][ʌv; əv] [bræs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gli:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

It	tasted	of	brass	,	but	it	gleamed	on	him	.
它	尝过	的	黄铜	,	但	它	闪闪发光	在	他	.

它尝起来有股黄铜的味道，但在他身上却闪闪发光。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

A	puzzled	growl	came	from	the	Familiar	at	his	heels	.
一个	困惑	咆哮	来了	从	这	熟悉的	在	他的	高跟鞋	.

他身后的使魔发出了一声疑惑的低吼。

[ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [heɪt] ['hæmən] .

The	dog	could	never	understand	how	people	could	hate	Hammen	.
这	狗	可以	绝不	理解	如何	人们	可以	恨	哈门	.

这条狗永远也无法理解人们为什么会讨厌哈门。

[læd] , [ðə; ði][dɔ:g] , ['ɔ:f(ə)n] [æskt] ['hæmən] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [heɪt] ['hæmən] ,

Lad	,	the	dog	,	often	asked	Hammen	how	anyone	could	possibly	hate	Hammen	,
小伙子	,	这	狗	,	经常	问	哈门	如何	任何人	可以	可能	恨	哈门	,

那条名叫拉德的狗经常问哈门，怎么会有人讨厌哈门呢?

[ænd; ənd] ['hæmən] ['ɔ:lweɪz][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] ; [hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] — [hi:; hi]

and	Hammen	always	told	him	to	shut	up	;	he	couldn't	understand	—	he
和	哈门	总是	讲述	他	到	关闭	向上	;	他	不能	理解	—	他

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔ:g] .

was	only	a	dog	.
曾是	仅有的	一个	狗	.

哈门总是叫他闭嘴；他听不懂——他只是一条狗。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ræmp][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	walk	ramp	was	crowded	this	afternoon	with	people	fresh	from	the
这	走	坡道	曾是	挤	这	下午	和	人们	新鲜的	从	这

-	['steɪʃənz] ,
transmatter	stations ,
-	车站 ,

今天下午，步行坡道上挤满了刚从超物质站出来的人们。

['i:gər] [tu:; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] .

eager	to	tell	themselves	they	were	walking	on	a	strange	planet	.
渴望的	到	告诉	他们自己	他们	是	步行	在	一个	奇怪的	行星	.

他们急于告诉自己，他们正行走在一个陌生的星球上。

['hæmən] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:dɪst] , [ðə; ði][,kævə'liəs] , [ðə; ði][zɪp] - ['su:.tərz] , [ðə; ði] ['zu:t] -

Hammen	passed	among	the	nudists	,	the	cavaliers	,	the	zip	-	suiters	,	the	zoot	-
哈门	通过了	之中	这	天体主义者	,	这	骑士	,	这	拉链	-	求婚者	,	这	祖特	-

['su:.tərz] , [ðə; ði] ['aɪvi] - ['koʊtɪd] , [ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] ,

suiters	,	the	Ivy	-	coated	,	the	Moss	-	covered	,
求婚者	,	这	常春藤	-	涂层	,	这	苔藓	-	涵盖	,

哈门穿梭于裸体主义者、骑士、穿拉链西装的人、穿祖特西装的人、身披常春藤外套的人、浑身长满苔藓的人之间，

['wɔ:kɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)lti][ɔ:r]['eksərsaɪz][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ]

walking	**not**	**for**	**novelty**	**or**	**exercise**	**but**	**because**	**he**	**preferred**	**to**	**go**
步行	不是	为了	新奇	或者	锻炼	但	因为	他	首选	到	去

['evriwer] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] ['paʊər] .

everywhere	**under**	**his**	**own**	**power**	**.**
到处	在下面	他的	自己的	力量	.

他走路不是为了追求新奇或锻炼身体，而是因为他更喜欢靠自己的力量去任何地方。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

Even	**to**	**the**	**stars**	**.**
甚至	到	这	明星	.

甚至远及星辰。

[heɪl] [ænd; ənd]['ləurə] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Hale	**and**	**Lora**	**saluted**	**him**	**a**	**few**	**paces**	**away**	**from**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
黑尔	和	洛拉	敬礼	他	一个	很少	步幅	离开	从	这	入口	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

黑尔和洛拉在离车站入口几步远的地方向他敬礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd]['kʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['pɑ:lɪʃt] ['feɪsɪz] .

They	**were**	**a**	**beautiful**	**blond**	**couple**	**,**	**with**	**brightly**	**polished**	**faces**	**.**
他们	是	一个	美丽的	金发	夫妻	,	和	明亮地	抛光	面孔	.

他们是一对漂亮的金发夫妇，脸上容光焕发。

['hæmən] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] ,

Hammen	**didn't**	**much**	**like**	**them**	**,**
哈门	没有	很多	喜欢	他们	,

哈门不太喜欢他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [sə'fɪʃntli] [prest] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðem; ðəm]

but	**he**	**didn't**	**feel**	**sufficiently**	**pressed**	**to**	**be**	**rude**	**enough**	**to**	**let**	**them**
但	他	没有	感觉	足够	按下	到	是	粗鲁的	足够的	到	让	他们

[bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

become	**aware**	**of**	**it**	**.**
变得	意识到的	的	它	.

但他觉得没有必要表现得那么粗鲁，让他们注意到这一点。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:] , [kɪdz] ?

"	**How**	**goes**	**it**	**,**	**kids**	**?**
"	如何	去	它	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**asked**	**them**	**.**
"	他	问	他们	.

他问他们。

" ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] , " [heɪl] [sed] .

"	**Couldn't**	**be**	**better**	**,**	**"**	**Hale**	**said**	**.**
"	不能	是	更好的	,	"	黑尔	说	.

"再好不过了，"黑尔说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['ləurə] ['ædɪd] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**Lora**	**added**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	洛拉	额外	.

"当然不是，"洛拉补充道。

- [sleɪt] [aɪz] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

Hammen's	**slate**	**eyes**	**moved**	**from**	**the**	**man**	**to**	**the**	**woman**	**.**
-	石板	眼睛	已搬	从	这	男人	到	这	女士	.

哈门的灰色眼睛从男人移到了女人身上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trʌbld] ? "
" Are you troubled ? "
" 是 你 麻烦 ? "

你有什么烦心事吗?

" [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [læd] [trænz'mɪt]
" This isn't the time to talk about it , not before you and Lad transmit
" 这 不是 这 时间 到 讲话 关于 它 , 不是 前 你 和 小伙子 发送
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

"现在不是谈论这件事的时候，尤其是在你和拉德完成传送之前。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['kwɪkli] .
" the girl said quickly .
" 这 女孩 说 迅速地 .

女孩迅速说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['hæmən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
It wasn't , Hammen admitted to himself .
它 不是 , 哈门 承认 到 他自己 .

哈门承认，事实并非如此。

['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,
Only now that they had let it slip ,
仅有的 现在 那 他们 有 让 它 滑 ,

直到现在他们不小心说漏了嘴，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] ['betər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he would rest better knowing the whole truth of it .
他 会 休息 更好的 会心 这 所有的 真相 的 它 .

如果知道全部真相，他会安心得多。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['hæmən] ['ɝːdʒd] .
" Come on , " Hammen urged .
" 来 在 , " 哈门 敦促 .

"来吧，"哈门催促道。

" [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .
" It's not as if I wasn't interested .
" 它是 不是 作为 如果 我 不是 感兴趣的 .

"并不是我不感兴趣。"

" [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Hale looked at his wife .
" 黑尔 看起来 在 他的 妻子 .

黑尔看着他的妻子。

" ['ləurə] ['dʌznt] [laɪk]['waːgnə]['eni] [mɔːr] . "
" Lora doesn't like Wagner any more . "
" 洛拉 不 喜欢 瓦格纳 任何 更多的 . "

"洛拉不再喜欢瓦格纳了。"

" [pɜːr'dɪʃn] ! " [sed] ['hæmən] .
" Perdition ! " said Hammen .
" 毁灭 ! " 说 哈门 .

"地狱！"哈门说道。

" [aɪ]['nevər] [laɪkt] ['waːgnə] .
" I never liked Wagner .
" 我 绝不 喜欢 瓦格纳 .

我从来都不喜欢瓦格纳。

[ʃiːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
She's growing up .
她是 生长 向上 .

她正在长大。

" ['ləurə][pʊt][ə; eɪ][hæf] - [kloʊzd][fɪst][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv]
" Lora put a half - closed fist to her lips , and didn't look at either of
" 洛拉 放 一个 一半 - 关闭 拳头 到 她 嘴唇 , 和 没有 看 在 任何一个 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

洛拉把半握的拳头放在嘴唇上，没有看那两个男人。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .
or at the dog who stood with freshly pointed ears .
或者 在 这 狗 WHO 站立 和 新鲜的 尖 耳朵 .

或者看着那只耳朵刚竖起来的狗。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" No , " she said softly .
" 不 , " 她 说 轻轻 .

“不，”她轻声说道。

" [aɪ][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][wʌn] .
" I lost something on the last one .
" 我 丢失的 某物 在 这 最后的 一 .

“我上次损失了一些东西。”

[dʒiː] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [laɪks]['waːgnə] [naʊ] ?
Gee , I wonder if the Mindsnake likes Wagner now ?
吉 , 我 想知道 如果 这 - 点赞 瓦格纳 现在 ?

哎呀，不知道心灵蛇现在是不是喜欢瓦格纳了？

[stɪl] , [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] ['laɪkɪŋ]['mjuːzɪk] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr] [bʊks] .
Still , it's not as if I had stopped liking music altogether , or books .
仍然 , 它是 不是 作为 如果 我 有 停止 喜欢 音乐 共 , 或者 图书 .

但这并不意味着我完全不再喜欢音乐或书籍了。

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
Not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

" [heɪl] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['rʌfli] .
" Hale grabbed her arm roughly .
" 黑尔 抓住 她 手臂 大致 .

黑尔粗暴地抓住了她的胳膊。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hæmən] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] .
" You're sure doing a great job of getting Hammen ready for the jump .
" 你是 当然 正在做 一个 伟大的 工作 的 获得 哈门 准备好 为了 这 跳 .

“你确实在帮助哈门做好跳跃的准备方面做得非常出色。”

" [lɔrəz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .
" Lora's eyes clouded .
" 洛拉的 眼睛 阴天 .

洛拉的眼神变得迷离。

" [aɪm] ['sɑːri] , [hæm] .
" I'm sorry , Ham .
" 我是 对不起 , 火腿 .

“对不起，哈姆。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [smaɪld] ['wɔ:rmli] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n]
" She looked up , smiled warmly , kissed her fingertips and placed them on
" 她 看起来 向上 , 微笑 热情地 , 亲吻 她 指尖 和 放置 他们 在
- [lɪps] .
Hammen's lips .
- 嘴唇 .

她抬起头，露出温暖的笑容，亲吻了自己的指尖，然后将它们放在哈门的嘴唇上。

" [kəm'pænjənz] [koʊd] , [hʌ] ?
" Companion's Code , huh ?
" 同伴的 代码 , 嗯 ?

“同伴守则，是吗？”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
" He took her hand and for the moment liked her .
" 他 采取 她 手 和 为了 这 片刻 喜欢 她 .

他握住她的手，那一刻，他喜欢上了她。

" [oʊ'keɪ] , ['hʌni] .
" Okay , honey .
" 好的 , 蜂蜜 .

“好的亲爱的。

[aɪ] [ges] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] [skwi:ziz] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['waɪər][fɔ:r; fər][ðæt] .
I guess even a Witch squeezes in under the wire for that .
我 猜测 甚至 一个 巫婆 挤压 在 在下面 这 金属丝 为了 那 .

我猜就连女巫也能挤进这个名单。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ti:m] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪm'bærəst] .
" The young team was abruptly embarrassed .
" 这 年轻的 团队 曾是 突然 尴尬的 .

“这支年轻的队伍突然感到很尴尬。”

" [oʊ] , [wel] , [wɪtʃ] , " [heɪl] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [wʌt] [dʌz] ['kɑ:rgoʊ] [noʊ] , ['eniweɪ] ?
" Oh , well , Witch , " Hale said deprecatingly , " what does cargo know , anyway ?
" 哦 , 出色地 , 巫婆 , " 黑尔 说 贬义地 , " 什么 做 货物 知道 , 反正 ?

“哦，好吧，女巫，”黑尔轻蔑地说，“货物又能知道什么呢？”

" ['hæmən] [læft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [lædz] [ɪrz] .
" Hammen laughed and scratched Lad's ears .
" 哈门 笑了 和 刮痕 小伙子的 耳朵 .

哈门笑着挠了挠拉德的耳朵。

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" They know I'm a Witch .
" 他们 知道 我是 一个 巫婆 .

“他们知道我是个女巫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .
But it has its advantages .
但 它 有 它是 优势 .

但它也有其优势。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [læd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər]['wa:gnə] .
I don't have to worry about Lad losing his taste for Wagner .
我 不 有 到 担心 关于 小伙子 输 他的 品尝 为了 瓦格纳 .

我不用担心拉德会失去对瓦格纳的兴趣。

[ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] .
A dog does not have that much to lose .
一个 狗 做 不是 有 那 很多 到 失去 .

狗没什么可失去的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] .

If	it	comes	to	that	,	he's	just	gone	.
如果	它	来	到	那	,	他是	只是	已消失	.

如果真到了那一步，他就走了。

" ['ləurə] ['ʃʌdəd] ['delɪkətli] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtərd] ['flaʊər] .

"	Lora	shuddered	delicately	,	the	way	of	a	watered	flower	.
"	洛拉	颤抖	轻柔地	,	这	方式	的	一个	浇水	花	.

洛拉轻轻颤抖了一下，像一朵被浇水的花。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stænd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] ? "

"	How	could	you	stand	to	lose	a	Companion	with	so	little	feeling	?	"
"	如何	可以	你	站立	到	失去	一个	伴侣	和	所以	小的	感觉	?	"

“你怎么能忍心失去一个如此冷漠的同伴呢？”

" [aɪv] [lɔːst] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːrgoʊ] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

"	I've	lost	three	Companions	,	and	got	myself	and	my	cargo	into	port	.
"	我已经丢失的		三	同伴	,	和	得到	我	和	我的	货物	进入	港口	.

“我失去了三名同伴，但我成功地带着货物抵达了港口。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dɔːgz] .

They	were	only	dogs	.
他们	是	仅有的	狗	.

它们只不过是狗而已。

" [heɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Hale	looked	at	him	sharply	.
"	黑尔	看起来	在	他	尖锐地	.

黑尔锐利地看了他一眼。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	But	you	were	Companioning	with	them	.
"	但	你	是	陪伴	和	他们	.

但你却与他们为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

It	must	have	been	,	"	he	selected	a	word	,	"	difficult	for	you	.	"
它	必须	有	到过	,	"	他	已选	一个	单词	,	"	难的	为了	你	.	"

“这对你来说一定很困难，”他选定了一个词，“这很困难。”

" [dəunt] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] ['kɑːrˌgoʊz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] .

"	Don't	absorb	the	cargo's	superstitions	about	Witches	and	their	Familiars	.
"	不	吸收	这	货物的	迷信	关于	女巫	和	他们的	熟悉的	.

“不要被船上关于女巫及其使魔的迷信思想所影响。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɒgd] , ['iːv(ə)n] ['dɜːrti] , [aɪ'diːəz] .

They	have	fogged	,	even	dirty	,	ideas	.
他们	有	雾蒙蒙的	,	甚至	肮脏的	,	想法	.

他们的想法模糊不清，甚至肮脏不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [dɔːgz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	were	just	dogs	to	me	.
他们	是	只是	狗	到	我	.

在我眼里，它们只是狗而已。

[laɪk] [læd] . "

Like	Lad	.	"
喜欢	小伙子	.	"

像个小伙子。

" [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	A	dog	,	that's	all	he	is	,
"	一个	狗	,	那就是	全部	他	是	,

“他只是一条狗而已。”

" [gɔrdəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['peɪʃntli] [tu:; tə] ['hæmən] .
" Gordus said in a manner designed to explain the thing patiently to Hammen .
" 戈尔杜斯 说 在 一个 方式 设计 到 解释 这 事物 耐心 到 哈门 .

"戈尔杜斯用一种耐心向哈门解释事情的方式说道。

" [læd] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] . "
" Lad is a dog . "
" 小伙子 是 一个 狗 . "

"这小子是条狗。"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ?
" Why do you emphasize the point now ?
" 为什么 做 你 强调 这 观点 现在 ?

你为什么现在强调这一点?

" ['hæmən] [di'mɑ:ndid] .
" Hammen demanded .
" 哈门 要求 .

哈门要求道。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][es] - [ʃeɪpt] ['plæstɪk] ['sɜ:rfɪs] .
The Companion sat on a seat formed from a single S - shaped plastic surface .
这 伴侣 卫星 在 一个 座位 形成 从 一个 单身的 S - 形状 塑料 表面 .

该伴侣坐在由一块S形塑料板制成的座椅上。

['hæmən] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [gɔrdəs] , [koʊ'ɔ:rdɪneɪtər][ʌv; əv] - ,
Hammen studied the bulk of Gordus , Coordinator of Transmatters ,
哈门 研究 这 大部分 的 戈尔杜斯 , 协调员 的 - ,

哈门研究了戈尔杜斯（超物质协调员）的大部分内容，

[hu:] [sæt] [hʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:'tɪləti] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
who sat hulked in his utility chair in the bubble office overhanging the City of
WHO 卫星 绿巨人 在 他的 公用事业 椅子 在 这 气泡 办公室 悬垂 这 城市 的
[ðə; ði] [si:] ,
the Sea ,
这 海 ,

他魁梧地坐在俯瞰海洋之城的泡泡办公室里的多功能椅上，

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] - .
on the world of Lanole .
在 这 世界 的 - .

在拉诺尔的世界里。

['hæmən] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ku:ld] , [rɪ'lækst] , [ə'mju:zd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [pleɪ][ʌv; əv]
Hammen was comfortable , cooled , relaxed , amused by a light play of
哈门 曾是 舒服的 , 冷却 , 轻松 , 觉得好笑 经过 一个 光 玩 的
['sensəri] [ɪ'lektrɑ:n]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ə'gresɪvli] [ʌn'hæpi] .
sensory electron music , and aggressively unhappy .
感官 电子 音乐 , 和 咄咄逼人 不开心 .

哈门感到舒适、凉爽、放松，被轻快的电子音乐逗乐了，但同时又非常不开心。

[gɔrdəs] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]
Gordus sat in his great chair patting the hair on the back of his left hand
戈尔杜斯 卫星 在 他的 伟大的 椅子 轻拍 这 头发 在 这 后退 的 他的 左边 手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m] ,
with his right palm ,
和 他的 正确的 棕榈 ,

戈尔杜斯坐在他的大椅子上，用右手掌轻轻拍了拍左手背上的头发。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɪst][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
as if the fist were a sleeping kitten .
作为 如果 这 拳头 是 一个 睡眠 小猫 .

仿佛那拳头是一只熟睡的小猫。

[æt; ət] - [fiːt] , [lædz] [nek] ['mʌslz] ['kwivəd] [ʌn'iːzɪli] .
At **Hammen's** **feet** **,** **Lad's** **neck** **muscles** **quivered** **uneasily** **.**
在 - 脚 , 小伙子的 脖子 肌肉 颤抖 不安地 .

在哈门的脚下，拉德的脖子肌肉不安地颤抖着。

" [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['hæmən] , " [gɔrdəs] [sed] [æt; ət][læst] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **Your** **record** **,** **Hammen** **,** **"** **Gordus** **said** **at** **last** **,** **"** **is** **a** **good** **one** **.** **"**
" 你的 记录 , 哈门 , " 戈尔杜斯 说 在 最后的 , " 是 一个 好的 一 . "

"哈门，你的成绩很好，"戈尔杜斯最后说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] ?
" **How** **could** **it** **be** **better** **?**
" 如何 可以 它 是 更好的 ?

"还能更好吗？"

[aɪv] ['nevər] [lɔːst] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] . "
I've **never** **lost** **one** **member** **of** **a** **cargo** **.** **"**
我已经 绝不 丢失的 一 成员 的 一个 货物 . "

我从未丢失过任何一名货物成员。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [θriː] [kəm'pænjənz] . "
" **But** **you** **have** **lost** **three** **Companions** **.** **"**
" 但 你 有 丢失的 三 同伴 . "

"但是你失去了三位同伴。"

" [fə'mɪliər] .
" **Familiars** **.**
" 熟悉的 .

"熟悉的。

[dɔːgz] . "
Dogs **.** **"**
狗 . "

狗。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['wiːknəs] .
" **But** **it** **shows** **weakness** **.**
" 但 它 演出 弱点 .

但这表明了弱点。

" - [feɪs] ['hiːtɪd] .
" **Hammen's** **face** **heated** **.**
" - 脸 加热 .

哈门的脸涨得通红。

" [aɪ]['nevər] [ʃoʊ] ['wiːknəs] . "
" **I** **never** **show** **weakness** **.** **"**
" 我 绝不 展示 弱点 . "

"我从不示弱。"

" [nɑːt][jʊr; jər] ['wiːknəs] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , " [gɔrdəs] [sed] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" **Not** **your** **weakness** **,** **my** **dear** **,** **dear** **boy** **,** **"** **Gordus** **said** **in** **exaggeration** **.**
" 不是 你的 弱点 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 , " 戈尔杜斯 说 在 夸张 .

"这不是你的弱点，我亲爱的孩子，"戈尔杜斯夸张地说。

" [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - [fə'mɪliər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz]
" **The** **weakness** **of** **the** **Witch** **-** **Familiar** **relationship** **,** **the** **weakness** **of** **Witches**
" 这 弱点 的 这 巫婆 - 熟悉的 关系 , 这 弱点 的 女巫
[æz; əz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ɔːl] .
as **Companions** **at** **all** **.**
作为 同伴 在 全部 .

"女巫与使魔之间的关系很脆弱，女巫作为伙伴本身也很脆弱。"

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] .
Don't take it personally .
不 拿 它 亲自 .

别往心里去。

" ['hæmən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hammen leaped to his feet .
" 哈门 跳跃 到 他的 脚 .

哈门猛地站了起来。

[lædz] ['mʌzl] [gliːmd] [waɪt] .
Lad's muzzle gleamed white .
小伙子的 枪口 闪闪发光 白色的 .

小伙子的嘴部闪着白光。

" [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] ?
" Not take it personally ?
" 不是 拿 它 亲自 ?

“不要放在心上？”

" ['hæmən] [kraɪd] .
" Hammen cried .
" 哈门 哭 .

哈门喊道。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How else can I take it ?
" 如何 别的 能 我 拿 它 ?

我还能怎么接受呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
You are questioning the worthiness of my profession , of my way of life .
你 是 提问 这 价值 的 我的 职业 , 的 我的 方式 的 生活 .

你质疑我的职业和我的生活方式的价值。

[juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] — [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
You question the honor of many of my friends — my associates .
你 问题 这 荣誉 的 许多 的 我的 朋友们 — 我的 同事 .

你质疑我许多朋友、我的同事的荣誉。

['wɪtʃəri] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'feʃ(ə)n] .
Witchery is an ancient profession .
巫术 是 一个 古老的 职业 .

巫术是一种古老的职业。

[maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['wɪtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
My grandmother and uncle were Witches before me .
我的 祖母 和 叔叔 是 女巫 前 我 .

在我之前，我的祖母和叔叔都是女巫。

['wɪtʃɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Witches have an unparalleled record of service to Transmatters and
女巫 有 一个 无与伦比 记录 的 服务 到 - 和
[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
to the human race .
到 这 人类 种族 .

女巫们对超物质世界和人类有着无与伦比的贡献。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
How dare you , sir !
如何 敢 你 , 先生 !

先生，您竟敢如此!

" [gɔrdəs] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl]
" **Gordus** **waved** **a** **fat** **hand** **in** **front** **of** **him** **,** **laughing** **up** **and** **down** **the** **scale**
" 戈尔杜斯 挥手 一个 胖的 手 在 正面 的 他 , 笑 向上 和 向下 这 规模
.
:
.

“戈尔杜斯在他面前挥舞着一只肥胖的手，笑着上下摆动着体重秤。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **,** **no** **.**
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[piːs] , [pliːz] .
Peace **,** **please** **.**
和平 , 请 .

请保持和平。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pliːd] [soʊ] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .
You **have** **no** **need** **to** **plead** **so** **strongly** **for** **the** **cause** **of** **Witches** **.**
你 有 不 需要 到 恳求 所以 强烈 为了 这 原因 的 女巫 .

你无需如此强烈地为女巫辩护。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hæmən] .
You **don't** **have** **to** **be** **a** **Witch** **,** **you** **know** **,** **Hammen** **.**
你 不 有 到 是 一个 巫婆 , 你 知道 , 哈门 .

你知道，哈门，你不必非得是个女巫。

[jʊə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] , [fʊl] - [fledʒd] [kəm'pænjən] .
You're **good** **enough** **to** **be** **a** **regular** **,** **full** **-** **fledged** **Companion** **.**
你是 好的 足够的 到 是 一个 常规的 , 满的 - 羽翼丰满 伴侣 .

你完全有能力成为一名正式的、正式的伴侣。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][get][soʊ]['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] [θruː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]
The **reason** **you** **get** **so** **many** **of** **your** **cargo** **through** **is** **that** **you** **in** **the** **most**
这 原因 你 得到 所以 许多 的 你的 货物 通过 是 那 你 在 这 最多
['lɪtərəl] [sens] [kəm'pænjən] [ðem; ðəm][ɔːl] .
literal **sense** **Companion** **them** **all** **.**
文字 感觉 伴侣 他们 全部 .

之所以你能顺利运输这么多货物，是因为你从字面上讲与他们所有人结伴同行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kəm'pænjən] [ɑːn][jʊr; jər][dʒʌmps]
It **would** **be** **possible** **for** **you** **to** **use** **a** **fellow** **Companion** **on** **your** **jumps**
它 会 是 可能的 为了 你 到 使用 一个 同伴 伴侣 在 你的 跳跃
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] .
instead **of** **a** **Familiar** **.**
反而 的 一个 熟悉的 .

你可以选择使用同伴进行跳跃，而不是使用伙伴。

" ['hæmən] [sæt] [daʊn] , [noʊ][lɔːŋgər]['æŋgri] , [ɔːr][ˌenər'dʒetɪk] .
" **Hammen** **sat** **down** **,** **no** **longer** **angry** **,** **or** **energetic** **.**
" 哈门 卫星 向下 , 不 更长 生气的 , 或者 精力充沛 .

哈门坐了下来，不再生气，也不再精力充沛。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .
No **,** **it** **wouldn't** **be** **possible** **for** **me** **to** **do** **that** **.**
不 , 它 不会 是 可能的 为了 我 到 做 那 .

不，我做不到。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['piːp(ə)l][ɑːn][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][dʒʌmp] , [fɔːr; fər] [haɪ] [peɪ] .

I	can	take	people	on	an	occasional	jump	,	for	high	pay	.
我	能	拿	人们	在	一个	偶然	跳	,	为了	高的	支付	.

我可以偶尔带人去跳伞，报酬很高。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːntækt] , [deɪ][ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

But	I	couldn't	stand	the	same	kind	of	contact	,	day	in	,	day	out	,	with	another
但	我	不能	站立	这	相同的	种类	的	接触	,	天	在	,	天	出去	,	和	其他

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

但我无法忍受日复一日地与另一个人进行同样的接触。

[peɪ] ['dʌznt] [kʌm] [ðæt] [haɪ] .

Pay	doesn't	come	that	high	.
支付	不	来	那	高的	.

薪水没那么高。

" [gɔrdəs] [geɪv] [ə'nʌðər] [læf] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .

"	Gordus	gave	another	laugh	,	and	killed	it	sharply	.
"	戈尔杜斯	给予	其他	笑	,	和	被杀	它	尖锐地	.

“戈尔杜斯又笑了一声，然后戛然而止。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ə'goʊ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrvɪs]

"	And	there	you	were	a	few	moments	ago	bragging	about	all	the	service
"	和	那里	你	是	一个	很少	时刻	前	吹嘘	关于	全部	这	服务

['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Witches	had	been	to	the	human	race	,
女巫	有	到过	到	这	人类	种族	,

“而就在几分钟前，你还在吹嘘女巫们为人类做出的所有贡献呢。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

and	when	we	get	down	to	it	,	it	turns	out	you	hate	the	human	race	.
和	什么时候	我们	得到	向下	到	它	,	它	转弯	出去	你	恨	这	人类	种族	.

归根结底，你会发现你其实憎恨人类。

" ['hæmən] ['teɪstɪd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	Hammen	tasted	the	inside	of	his	dry	mouth	and	longed	for	a	way	out	.
"	哈门	尝过	这	里面	的	他的	干燥	嘴	和	渴望	为了	一个	方式	出去	.

哈门尝到了自己干渴的口腔，渴望找到一条出路。

" [aɪ][dəunt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	hate	it	;	I	just	can't	stand	it	.
"	我	不	恨	它	;	我	只是	不能	站立	它	.

“我并不讨厌它；我只是无法忍受它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

There's	a	difference	.	"
有	一个	不同之处	.	"

这其中是有区别的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	If	you	say	so	.
"	如果	你	说	所以	.

“如果你这么说的话。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['feloʊ] [kəm'pænjənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['feloʊ] ['wɪtʃɪz] ,

But	tell	me	,	do	you	like	your	fellow	Companions	,	or	even	your	fellow	Witches	,
但	告诉	我	,	做	你	喜欢	你的	同伴	同伴	,	或者	甚至	你的	同伴	女巫	,

但告诉我，你喜欢你的同伴们，或者甚至是你的女巫同伴们吗？

['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][jʊr; jər]['kɑ:rgoʊ] ? "

any	better	than	you	do	your	cargo	?	"
任何	更好的	比	你	做	你的	货物	?	"

比你对待货物的方式好吗?

" [noʊ] , " ['hæmən] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Hammen	admitted	.
"	不	,	"	哈门	承认	.

"不,"哈门承认道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

Then	we	can	stop	this	foolish	talk	about	the	Witches	'	service	to	mankind	,
然后	我们	能	停止	这	愚蠢	讲话	关于	这	女巫	-	服务	到	人类	,

这样我们就可以停止这种关于女巫对人类贡献的愚蠢言论了。

[sɪns] [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['i:ðər] ['wɪtʃɪz] [ɔ:r][mæn'kaɪnd] .

since	you	don't	give	a	damn	about	either	Witches	or	mankind	.
自从	你	不	给	一个	该死	关于	任何一个	女巫	或者	人类	.

因为你对女巫和人类都漠不关心。

[ju:; jʊ] [ker] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] [wɪtʃ] ; [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][self] - ['ɪntrəsts] .

You	care	only	about	one	Witch	;	your	interests	are	entirely	self	-	interests	.
你	关心	仅有的	关于	一	巫婆	;	你的	兴趣	是	完全	自己	-	兴趣	.

你只关心一个女巫; 你的利益完全是出于自身利益。

[kə'rekt] ? "

Correct	?	"
正确的	?	"

正确的? "

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

['betər] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ju:; jʊ] [naʊ] [rɪ'si:v]

Now	I	suppose	you	are	not	entirely	satisfied	with	the	benefits	you	now	receive
现在	我	认为	你	是	不是	完全	使满意	和	这	好处	你	现在	收到

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

as	a	Witch	?
作为	一个	巫婆	?

现在我猜你对目前作为女巫所获得的好处并不完全满意吧?

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [mɔ:r] ['mʌni] , ['pleʒər] , ['paʊər] , [pre'sti:ʒ] ?

You	would	like	more	money	,	pleasure	,	power	,	prestige	?
你	会	喜欢	更多的	钱	,	乐趣	,	力量	,	声望	?

你想要更多的金钱、享乐、权力、声望吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [griːd] , [ˈhʌŋgər] , [dɪˈzaɪər] ? "
You have ambition , greed , hunger , desire ? "
你 有 志向 , 贪婪 , 饥饿 , 欲望 ? "

你是否拥有野心、贪婪、饥饿和欲望?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] .
I didn't think you had altogether ceased to be human .
我 没有 思考 你 有 共 停止 到 是 人类 .

我没想到你已经完全丧失了人类的本性。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪts]
Then I can tell you that the Transmitter Service has to perform its
然后 我 能 告诉 你 那 这 发射机 服务 有 到 履行 它是
[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,
most important mission ,
最多 重要的 使命 ,

那么我可以告诉你，发射服务部门必须执行其最重要的任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
and you are thought to be the best man for it . "
和 你 是 想法 到 是 这 最好的 男人 为了 它 . "

而且大家都认为你是最适合这个职位的人选。

" [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['hæmən] .
" Most important mission ? " said Hammen .
" 最多 重要的 使命 ? " 说 哈门 .

"最重要的任务？"哈曼说。

" [best] [mæn] ?
" Best man ?
" 最好的 男人 ?

伴郎?

" [gɔrdəs] [bɪˈkeɪm] ['hæpi] .
" Gordus became happy .
" 戈尔杜斯 成为 快乐的 .

戈尔杜斯高兴了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] ?
" Those are questions ?
" 那些 是 问题 ?

"这些都是问题吗？"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
But I can't tell you the answers .
但 我 不能 告诉 你 这 答案 .

但我无法告诉你答案。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ædɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]
First , you must promise us the added protection of taking a human
第一的 , 你 必须 承诺 我们 这 额外 保护 的 采取 一个 人类
[kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] . "
Companion for this assignment . "
伴侣 为了 这 任务 . "

首先，你必须承诺为此次任务配备一名人类同伴，以提供额外的安全保障。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [gɔrdəs] ? "
" Why should I want to do that , Gordus ? "
" 为什么 应该 我 想 到 做 那 , 戈尔杜斯 ? "

"我为什么要那么做，戈杜斯？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [feɪl] .
" Because I have promised that you would , and I never fail .
" 因为 我 有 承诺 那 你 会 , 和 我 绝不 失败 .

"因为我答应过你会这样做，而我从不食言。"

" ['hæmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
" Hammen stood for the second time .
" 哈门 站立 为了 这 第二 时间 .

哈门第二次站了起来。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Not a good enough reason for me .
不是 一个 好的 足够的 原因 为了 我 .

对我来说，这还不是个充分的理由。

" [gɔrdəs] - [feɪs] ['splɪntəd] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Gordus ' face splintered into confusion .
" 戈尔杜斯 - 脸 破碎的 进入 困惑 .

戈尔杜斯的脸上露出了困惑的表情。

" [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][suː'pɪriər] , [æz; əz][jʊr; jər][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] ,
" But as your superior , as your coordinator ,
" 但 作为 你的 优越的 , 作为 你的 协调员 ,

但是作为你的上级，作为你的协调员，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] . "
I order you to take a human Companion for this assignment . "
我 命令 你 到 拿 一个 人类 伴侣 为了 这 任务 . "

我命令你这次任务必须带一个人类同伴。

" [gɔrdəs] , " ['hæmən] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [jɔːr'self] . "
" Gordus , " Hammen said , " you were once a Companion yourself . "
" 戈尔杜斯 , " 哈门 说 , " 你 是 一次 一个 伴侣 你自己 . "

"戈尔杜斯，"哈门说，"你曾经也是一名同伴。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [waɪl] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ə'laɪv] . "
" When I was younger , while my wife was alive . "
" 什么时候 我 曾是 年轻 , 尽管 我的 妻子 曾是 活 . "

"在我年轻的时候，那时我妻子还活着。"

" [ðen] [rɪ'sɪnd] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — ['ʌndər][ðə; ði][koʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .
" Then rescind your order or I'll kill you — under the Code , in a duel .
" 然后 废除 你的 命令 或者患病的 杀 你 — 在下面 这 代码 , 在 一个 决斗 .

"那就撤回你的命令，否则我就杀了你——按照规则，决斗杀了你。"

" [gɔrdəs] [sniəd] .
" **Gordus** **sneered** **.**
" 戈尔杜斯 冷笑 .

戈杜斯冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['biːtn] . "
" **I** **have** **never** **been** **beaten** **.** **"**
" 我 有 绝不 到过 被打败 . "

“我从未被打败过。”

" ['ɑːbviəsli] , " ['hæmən] [sed] .
" **Obviously** **,** **"** **Hammen** **said** **.**
" 明显地 , " 哈门 说 .

“显然，”哈门说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtəs; 'stætəs] .
He **didn't** **point** **out** **anything** **about** **his** **own** **status** **.**
他 没有 观点 出去 任何事物 关于 他的 自己的 地位 .

他没有提及自己的身份。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θɪŋ] .
" **It** **was** **a** **final** **thing** **.**
" 它 曾是 一个 最终的 事物 .

这是最后一件事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ?
" **Are** **you** **armed** **at** **this** **instant** **?**
" 是 你 武装 在 这 立即的 ?

你现在有武器吗?

" [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .
" **The** **coordinator** **shook** **his** **heavy** **head** **.**
" 这 协调员 摇晃 他的 重的 头 .

协调员摇了摇沉重的脑袋。

" [ðen] [aɪ] [pliːd] ['griːvəns] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['wɛpənz] .
" **Then** **I** **plead** **grievance** **and** **choose** **weapons** **.**
" 然后 我 恳求 不满 和 选择 武器 .

然后我诉苦并选择武器。

[ə'piːl] ?
Appeal **?**
上诉 ?

上诉?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **other** **shrugged** **.**
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [tʃuːz] .
" **Choose** **.**
" 选择 .

“选择。

" ['hæmən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['regjələrli] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" **Hammen** **was** **breathing** **deeply** **and** **regularly** **,** **in** **preparation** **.**
" 哈门 曾是 呼吸 深 和 经常 , 在 准备 .

“哈门正在深呼吸，保持规律的呼吸，做准备。”

" [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [kloʊzd] ,
" **Before this is closed ,**
" 前 这 是 关闭 ,

“在结束之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊd][bəuθ] [steɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn]
I want to remind you that the Law and the Code both state that no one
我 想 到 提醒 你 那 这 法律 和 这 代码 两个都 状态 那 不 一
[kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ti:m] . "
can interfere in the relationship between a Team . "
能 干扰 在 这 关系 之间 一个 团队 . "

我想提醒各位，法律和规则都明确规定，任何人不得干涉球队之间的关系。

" ['dʌznt] [ə'plai] , " [gɔrdəs] [sed] .
" Doesn't apply , " Gordus said .
" 不 申请 , " 戈尔杜斯 说 .

“不适用，”戈尔杜斯说。

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,
" The act of ' 97 recognized the Companionship of Witches ,
" 这 行为 的 - - 认可 这 友谊 的 女巫 ,

“1997年的法案承认了女巫同伴会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [fə'mɪliər] .
but it did not extend the privilege to Familiars .
但 它 做过 不是 延长 这 特权 到 熟悉的 .

但它并没有将这种特权扩展到使魔身上。

['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t] .
Naturally not .
自然 不是 .

当然不是。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['seprət] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən]
You are a Companion and I could not separate you from a human
[kəm'pænjən] ,
Companion ,
伴侣 ,

你是我的伙伴，我无法将你与人类伙伴分开。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [læd] . "
but I can order you to break from Lad . "
但 我 能 命令 你 到 休息 从 小伙子 . "

但我可以命令你和拉德断绝关系。

" [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] . "
" That isn't just . "
" 那 不是 只是 . "

“那不公平。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [lɔ:] , [nɑ:t]['dʒʌstɪs] . "
But we're talking about law , not justice . "
但 是 说 关于 法律 , 不是 正义 . "

但我们讨论的是法律，而不是正义。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [eɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feloʊ] [kəm'pænjən] ?
" Do you wish aid from your fellow Companion ?
" 做 你 希望 援助 从 你的 同伴 伴侣 ?

你是否希望得到同伴的帮助?

" ['hæmən] [æskt] .
" Hammen asked .
" 哈门 问 .

哈门问道。

" [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ]['fɔːrm(ə)l][rɪ'plaɪ] : [noʊ] . "
" In later years , I have often wished for it , but my formal reply : No . "
" 在 之后 年 , 我 有 经常 希望 为了 它 , 但 我的 正式的 回复 : 不 . "

“后来，我常常希望如此，但我的正式答复是：不。”

" [ðen] , " ['hæmən] [sed] , " [aɪ] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['wepən] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] .
" Then , " Hammen said , " I name our weapon as the body .
" 然后 , " 哈门 说 , " 我 姓名 我们的 武器 作为 这 身体 .

“然后，”哈门说，“我把我们的武器命名为身体。”

[ðə; ði][taɪm] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
The time , this instant .
这 时间 , 这 立即的 .

时间，就在这一刻。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [ænd; ənd] [læd] [wɪl] [help][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I can kill you easily with my bare hands , and Lad will help with his
我 能 杀 你 容易地 和 我的 裸 双手 , 和 小伙子 将要 帮助 和 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

我徒手就能轻易杀了你，拉德还会用他的牙齿帮忙。

" [æn; ən] ['aɪbraʊ] - [hedʒ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][fæt] [ə'bʌv] [gɔrdəs] - [left] [aɪ] ['æŋgld] .
" An eyebrow - hedged ridge of fat above Gordus ' left eye angled .
" 一个 眉 - 对冲 岭 的 胖的 多于 戈尔杜斯 - 左边 眼睛 倾斜的 .

“戈尔杜斯左眼上方，眉毛边缘隆起的脂肪呈一定角度。

" [juːz][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [juːl] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" Use the dog and you'll get in trouble . "
" 使用 这 狗 和 你会 得到 在 麻烦 . "

“用狗的话你会惹上麻烦。”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pænjənz] - [kɔːrt] .
" Not before a Companions ' Court .
" 不是 前 一个 同伴 - 法庭 .

“不在同伴法庭。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [steɪt] [jʊr; jər] ['prefrəns] , [aɪl] ['oʊnli][juːz][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] . "
But if you so state your preference , I'll only use my own body . "
但 如果 你 所以 状态 你的 偏爱 , 患病的 仅有的 使用 我的 自己的 身体 . "

但如果你如此表明你的意愿，我只会使用我自己的身体。

" ['hæmən] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , " [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [sed] .
" Hammen , about this matter , " the coordinator said .
" 哈门 , 关于 这 事情 , " 这 协调员 说 .

“哈门，关于这件事，”协调员说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll think about it . "
" 患病的 思考 关于 它 . "

“我会考虑一下。”

" [æn; ən]['aʊər] , " ['hæmən] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" An hour , " Hammen said , and turned on his heel .
" 一个 小时 , " 哈门 说 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

“一个小时，”哈门说着，转身就走。

" ['hæmən] , " [gɔrdəs] [kɔːld] [aʊt] .
" Hammen , " Gordus called out .
" 哈门 , " 戈尔杜斯 称为 出去 .

“哈门，”戈尔杜斯喊道。

['hæmən] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɛvəld] [dɪ'strʌkʃn] [gʌn] .
Hammen looked back to face a leveled destruction gun .
哈门 看起来 后退 到 脸 一个 平整 破坏 枪 .

哈门回头一看，发现面前是一门高射炮。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊd] , " [gɔrdəs] [ɪk'spleɪnd] .
" You know the Code , " Gordus explained .
" 你 知道 这 代码 , " 戈尔杜斯 解释 .

“你知道规矩，”戈杜斯解释道。

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['wɔznt] [wɪð'drɔːn] .
" The Challenge wasn't withdrawn .
" 这 挑战 不是 撤回 .

“挑战并未撤回。”

[juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [fiːld] .
You struck the field .
你 击 这 场地 .

你击中了球场。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eni] ['wepən] . "
A coward may be killed by any weapon . "
一个 懦夫 可能 是 被杀 经过 任何 武器 . "

懦夫可以用任何武器杀死。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] , " ['hæmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You are too modest , " Hammen told him .
" 你 是 也 谦虚的 , " 哈门 讲述 他 .

“你太谦虚了，”哈门对他说。

[gɔrdəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juː'tɪləti] [tʃer] .
Gordus smiled and fed the gun to a compartment of his utility chair .
戈尔杜斯 微笑 和 美联储 这 枪 到 一个 隔间 的 他的 公用事业 椅子 .

戈尔杜斯笑了笑，把枪放进了他那把工具椅的一个隔间里。

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" I only wanted to prove a point .
" 我 仅有的 通缉 到 证明 一个 观点 .

我只是想证明一点。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] ['eniˌtaɪm] , ['eniwer] .
I can kill you anytime , anywhere .
我 能 杀 你 随时 , 任何地方 .

我随时随地都能杀了你。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] .
No one can beat me .
不 一 能 打 我 .

没人能打败我。

[kæn; kən] [ðeɪ] ?
Can they ?
能 他们 ?

他们可以吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] , ['hæmən] ?
Can **they** **,** **Hammen** **?**
能 他们 , 哈门 ?

哈门，他们能做到吗?

" [ðə; ði] [swet] [stʌŋ] - [pɑːmz][soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [teɪst] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" **The** **sweat** **stung** **Hammen's** **palms** **so** **hard** **he** **could** **almost** **taste** **the** **salt** **in** **it**
" 这 汗 被蜇了 - 棕榈树 所以 难的 他 可以 几乎 品尝 这 盐 在 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
with **his** **fingers** **.**
和 他的 手指 .

汗水猛烈地刺痛着哈门的手掌，他几乎能用手指尝到汗水中的咸味。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **do** **it** **.** **"**
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" ['grætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" **Gratitude** **is** **a** **part** **of** **honor** **.**
" 感激 是 一个 部分 的 荣誉 .

感恩是荣誉的一部分。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][koʊd] .
The **Code** **.**
这 代码 .

代码。

[juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðæt] .
You **do** **believe** **in** **that** **.**
你 做 相信 在 那 .

你确实相信这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] [jet] [huː] [jʊr; jər]['hjuːmən] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [wɪl]
But **you** **haven't** **asked** **me** **yet** **who** **your** **human** **Companion** **on** **the** **jump** **will**
但 你 还没有 问 我 然而 WHO 你的 人类 伴侣 在 这 跳 将要
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

但你还没问我，谁会是你在跳跃时的人类伙伴呢。”

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

" ['hæmən] [æskt] .
" **Hammen** **asked** **.**
" 哈门 问 .

哈门问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['pɔɪntɪd] , [aɪ] [stɪl] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][koʊd][maɪ'self] . "
" **As** **you** **yourself** **pointed** **,** **I** **still** **come** **under** **the** **Code** **myself** **.** **"**
" 作为 你 你自己 尖 , 我 仍然 来 在下面 这 代码 我 . "

“正如你自己所指出的，我本人仍然受该准则的约束。”

" [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [gɔrdəs]
" I agreed to take a human Companion , but I did not agree to take Gordus
" 我 同意 到 拿 一个 人类 伴侣 , 但 我 做过 不是 同意 到 拿 戈尔杜斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"我同意带一个人类同伴，但我不同意带戈尔杜斯本人。"

" ['hæmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz]
" Hammen explained to his wristphone in the alcove outside the coordinator's
" 哈门 解释 到 他的 腕式手机 在 这 壁龛 外部 这 协调员的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

哈门在协调员办公室外的壁龛里对着他的腕式手机解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " ['ləurə] [sed] .
" I think it's a terrible thing , " Lora said .
" 我 思考 它是 一个 糟糕的 事物 , " 洛拉 说 .

"我觉得这太糟糕了，"洛拉说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [gɔrdəs] , [aɪ] [miːn] ? "
" But why won't you jump with him — Gordus , I mean ? "
" 但 为什么 惯于 你 跳 和 他 — 戈尔杜斯 , 我 意思是 ? "

"可是，你为什么不和他一起跳呢——我是说，戈杜斯？"

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " ['hæmən] [ɪk'spleɪnd] .
" I hate him , " Hammen explained .
" 我 恨 他 , " 哈门 解释 .

"我恨他，"哈门解释道。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[aɪ] [ges] [aɪ][duː] [tuː] .
I guess I do too .
我 猜测 我 做 也 .

我想我也是。

[aɪd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'd never thought of being a Companion with him .
ID 绝不 想法 的 存在 一个 伴侣 和 他 .

我从未想过会成为他的同伴。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[oʊ] , ['heɪlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
Oh , Hale's swimming in now .
哦 , 黑尔的 游泳 在 现在 .

哦，黑尔现在正在游泳呢。

" [ə'saɪd] : " ['oʊvər] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Aside : " Over here , darling .
" 旁边 : " 超过 这里 , 亲爱的 .

旁白："亲爱的，这边。"

[hæmz] ['kɔ:lɪŋ] .
Ham's **calling** **.**
火腿 呼叫 .

哈姆来电了。

" [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] : " [hu:] ?
" **From** **afar** **:** **"** **Who** **?**
" 从 远方 : " WHO ?

远处传来："谁？"

" [ə'saɪd] : " ['hæmən] .
" **Aside** **:** **"** **Hammen** **.**
" 旁边 : " 哈门 .

旁白："哈门。

[ðə; ði] [wɪtʃ] . "
The **Witch** **.** **"**
这 巫婆 . "

女巫。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Why** **didn't** **you** **say** **so** **?**
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

" ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] : " [haɪ] , ['feloʊ] .
" **Into** **the** **phone** **:** **"** **Hi** **,** **fellow** **.**
" 进入 这 电话 : " 你好 , 同伴 .

对着电话说："嗨，伙计。"

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What **can** **we** **do** **to** **you** **?** **"**
什么 能 我们 做 到 你 ? "

我们能对你做什么?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
" **You** **can** **do** **a** **lot** **for** **me** **.** **"**
" 你 能 做 一个 很多 为了 我 . "

"你可以为我做很多事。"

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hʌ] ? [ðæt] [kʌmz] [haɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **For** **you** **,** **huh** **?** **That** **comes** **high** **,** **you** **know** **.**
" 为了 你 , 嗯 ? 那 来 高的 , 你 知道 .

"对你来说，是吗？你知道，这很重要。"

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What'll **it** **be** **?**
什么会 它 是 ?

那会是什么呢?

" ['hæmən] [ˌri:'toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [tu:] .
" **Hammen** **retold** **his** **story** **,** **and** **finished** **with** **,** **"** **That's** **why** **I** **called** **you** **two** **.**
" 哈门 重述 他的 故事 , 和 完成的 和 , " 那就是 为什么 我 称为 你 二 .

哈门重述了他的故事，最后说道："这就是我给你们俩打电话的原因。"

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['hju:mən][kəm'pænjən] , ['enibɑ:di] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [gɔrdəs] .
I **need** **a** **human** **Companion** **,** **anybody** **other** **than** **Gordus** **.**
我 需要 一个 人类 伴侣 , 任何人 其他 比 戈尔杜斯 .

我需要一个人类伙伴，除了戈尔杜斯以外的任何人都行。

" [ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðen] [feɪnt] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , [frʌm; frəm] ['ləurə] : " [aɪ] ['kudnt] [du:]
" **A** **slithering** **of** **voice** , **then** **faint** , **but** **distinct** , **from** **Lora** : " **I** **couldn't** **do**
" 一个 滑行 的 嗓音 , 然后 头晕的 , 但 清楚的 , 从 洛拉 : " 我 不能 做
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

一个声音从耳边传来，变得微弱，但清晰可辨，是洛拉的声音："我做不到。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **can't** **let** **you** **do** **it** **.**
和 我 不能 让 你 做 它 .

我不能让你这么做。

['æftərwərd] , [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
Afterward , **whichever** **of** **us** , **it** **would** **be** **as** **if** **I** **were** **no** **better** **than**
之后 , 任何 的 我们 , 它 会 是 作为 如果 我 是 不 更好的 比
[ə; eɪ] [dɔ:g] .
a **dog** **.**
一个 狗 .

之后，无论我们俩谁，我都会像条狗一样。

" ['hæmən] [stɛərd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [wɔ:l] .
" **Hammen** **stared** **ahead** **of** **him** **at** **the** **alcove** **wall** **.**
" 哈门 凝视 前方 的 他 在 这 壁龛 墙 .

哈门凝视着前方壁龛的墙壁。

" [hæm] , " [heɪl] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
" **Ham** , " **Hale** **said** , " **why** **did** **you** **come** **to** **us** **with** **this** **?** "
" 火腿 , " 黑尔 说 , " 为什么 做过 你 来 到 我们 和 这 ? "

"哈姆，"黑尔说，"你为什么带着这个来找我们？"

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['hæmən] [sed] .
" **You** **were** **friends** **of** **mine** , " **Hammen** **said** **.**
" 你 是 朋友们 的 矿 , " 哈门 说 .

"你们曾是我的朋友，"哈门说道。

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

"不。"

" [noʊ] ? "
" **No** **?** "
" 不 ? "

"不？ "

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hæm] , " [heɪl] [sed] ['peɪʃntli] .
" **We** **aren't** **friends** **of** **yours** , **Ham** , " **Hale** **said** **patiently** **.**
" 我们 不是 朋友们 的 你的 , 火腿 , " 黑尔 说 耐心 .

"我们不是你的朋友，哈姆，"黑尔耐心地说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **We're** **just** **acquaintances** **of** **yours** **.**
" 是 只是 熟人 的 你的 .

我们只是你的熟人而已。

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [splɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
We'd **like** **to** **help** **you** **out** , **but** **not** **enough** **to** **split** **our** **team** **for** **you** **.**
我们会 喜欢 到 帮助 你 出去 , 但 不是 足够的 到 分裂 我们的 团队 为了 你 .

我们很乐意帮助你，但不足以让我们为此拆分团队。

['ʃʊrli] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm]['riːəl] [frendz] , ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [tuː; tə][ðæn; ðən][juː 'es] . . . .

Surely	you've	got	some	real	friends	,	people	you	look	better	to	than	us	.	.	.	.
一定	你已经	得到	一些	真实的	朋友们	,	人们	你	看	更好的	到	比	我们	.	.	.	.

你肯定有一些真正的朋友，在他们眼里你比在我们眼里好看得多……

[hel] , [mæn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ?

Hell	,	man	,	don't	you	know	what	a	friend	is	?
地狱	,	男人	,	不	你	知道	什么	一个	朋友	是	?

老兄，你难道不知道朋友是什么吗?

" ['hæmən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hammen	thought	of	it	.
"	哈门	想法	的	它	.

哈门想到了这一点。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . "

"	I	suppose	not	.	"
"	我	认为	不是	.	"

“我想应该不是吧。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] , " [heɪl] [sed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , " [ə; eɪ]['wʊmən] . "

"	But	there	must	be	someone	,	"	Hale	said	in	embarrassment	,	"	a	woman	.	"
"	但	那里	必须	是	某人	,	"	黑尔	说	在	尴尬	,	"	一个	女士	.	"

“但肯定有个人，”黑尔尴尬地说，“一个女人。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

"	I	know	a	woman	Witch	on	another	world	.
"	我	知道	一个	女士	巫婆	在	其他	世界	.

“我认识一个住在另一个世界的女巫。”

[wiː; wi] [meɪk] [lʌv] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] .

We	make	love	together	sometimes	.
我们	制作	爱	一起	有时	.

我们有时会做爱。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv]

But	I	know	her	only	well	enough	to	know	better	than	to	ask	favors	of
但	我	知道	她	仅有的	出色地	足够的	到	知道	更好的	比	到	问	恩惠	的

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

但我对她了解不深，知道不该向她求助。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , " [heɪl] [sed] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	There	are	lots	of	Witches	,	"	Hale	said	in	nervous	exasperation	.
"	那里	是	很多	的	女巫	,	"	黑尔	说	在	紧张的	恼怒	.

“女巫很多，”黑尔紧张又恼火地说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baʊnd][tuː; tə][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	One	of	them	is	bound	to	Companion	with	you	on	a	thing	like	this	.
"	一	的	他们	是	边界	到	伴侣	和	你	在	一个	事物	喜欢	这	.

“他们之中必有一人会陪你一起做这样的事。”

" [hæm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	Ham	touched	his	fingers	to	his	wrist	.
"	火腿	感动	他的	手指	到	他的	手腕	.

哈姆用手指轻触手腕。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[noʊ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][set][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

No	other	Witch	is	going	to	help	me	set	a	precedent	to	put	them	out	of
不	其他	巫婆	是	去	到	帮助	我	放	一个	先例	到	放	他们	出去	的

[ðə; ði] [treɪd] . "

the	trade	.	"
这	贸易	.	"

没有其他女巫会帮我开创先例，把她们逐出这个行业。

" [bʌt; bət][ðə; ði][koʊd] !

"	But	the	Code	!
"	但	这	代码	!

但是，代码！

" [heɪl] [sed] ['fjʊriəsli] .

"	Hale	said	furiously	.
"	黑尔	说	愤怒地	.

"黑尔愤怒地说。"

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['feloʊ] ['wɪtʃɪz] ['ʌndər][ðə; ði][koʊd] . "

"	Surely	you	can	count	on	your	fellow	Witches	under	the	Code	.	"
"	一定	你	能	数数	在	你的	同伴	女巫	在下面	这	代码	.	"

"你当然可以信赖那些遵守女巫守则的同伴们。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['feloʊ] [kəm'pænjənz] ['ʌndər][ðə; ði][koʊd] , " [sed] ['hæmən] ,

I	couldn't	count	on	my	fellow	Companions	under	the	Code	,	"	said	Hammen	,
我	不能	数数	在	我的	同伴	同伴	在下面	这	代码	,	"	说	哈门	,

"我无法指望我的同伴们遵守守则，"哈门说道。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː]['saɪləns] .

and	pressed	his	wristphone	into	silence	.
和	按下	他的	腕式手机	进入	沉默	.

然后将手腕上的手机调至静音模式。

['hæmən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkoʊv] [bæk] ['ɪntuː] [gɔrdəs] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli]

Hammen	stepped	from	the	alcove	back	into	Gordus	'	office	to	find	a	lovely
哈门	步	从	这	壁龛	后退	进入	戈尔杜斯	-	办公室	到	寻找	一个	迷人的

['goʊldən]['wʊmən] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] [fiːt] .

golden	woman	groveling	at	the	coordinator's	feet	.
金的	女士	卑躬屈膝	在	这	协调员的	脚	.

哈门从壁龛走回戈尔杜斯的办公室，发现一位美丽的金色皮肤的女子正匍匐在协调员的脚下。

[ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	coordinator	was	smiling	at	the	pleasure	of	the	thing	.
这	协调员	曾是	微笑	在	这	乐趣	的	这	事物	.

协调员对这件事感到很满意，脸上露出了笑容。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['hæmən] [di'mɑːndid] .

"	Hammen	demanded	.
"	哈门	要求	.

哈门要求道。

" ['kɑ:rgoʊ] , " [gɔrdəs] [sed] .
" Cargo , " Gordus said .
" 货物 , " 戈尔杜斯 说 .

“货物，”戈尔杜斯说道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ? "
" Is she ill ? "
" 是 她 患病的 ? "

她生病了吗?

" [mæd] . "
" Mad . "
" 疯狂的 . "

“疯狂的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] .
" Then she can't be transmitted .
" 然后 她 不能 是 传输 .

“那么她就无法被传播。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " ['hæmən]
No one could hold together a disintegrating personality in transmission , " Hammen
不 一 可以 抓住 一起 一个 瓦解 性格 在 传播 , " 哈门
[sed] .
said .
说 .

“没有人能在传播过程中将一个正在瓦解的人格保持完整，”哈门说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" It will be difficult .
" 它 将要 是 难的 .

“这将很困难。”

[ʌn'presɪdentɪdli] ['dɪfɪkəlt] .
Unprecedentedly difficult .
史无前例 难的 .

前所未有的困难。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [brɪŋ]
That is why it will take the two of us acting as Companions to bring
那 是 为什么 它 将要 拿 这 二 的 我们 表演 作为 同伴 到 带来
[hɜ:r; hər] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] . "
her safely to Earth . "
她 安全 到 地球 . "

所以，我们需要两人共同作为同伴，才能安全地将她带到地球。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][get][tu:; tə] [ɜ:rθ] ? "
" Why is it so important that she get to Earth ? "
" 为什么 是 它 所以 重要的 那 她 得到 到 地球 ? "

“为什么她一定要到达地球？”

" [æsk][hɜ:r; hər] , " [gɔrdəs] [sə'dʒestɪd] .
" Ask her , " Gordus suggested .
" 问 她 , " 戈尔杜斯 建议 .

“问问她吧，”戈尔杜斯建议道。

['hæmən] [glɑ:nst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [læd] ['noʊzɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .
Hammen glanced down and saw Lad nosing pointedly at the woman .
哈门 瞥了一眼 向下 和 锯 小伙子 嗅探 尖锐地 在 这 女士 .

哈门低头一看，发现拉德正用鼻子朝那个女人吹气。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['kɑːnstəntli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Often	he	forgot	that	the	dog	was	constantly	at	his	side	.
经常	他	忘了	那	这	狗	曾是	不断地	在	他的	边	.

他常常忘记那条狗一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

His	eyes	lifted	up	to	the	woman	.
他的	眼睛	抬起	向上	到	这	女士	.

他抬起头，看向那个女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪn] [fitʃər] , [ɪm'presɪv] [blɑːnd] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	fine	features	,	impressive	blonde	hair	,	and	she	was	wrapped	in	a
她	有	美好的	特征	,	感人的	金发	头发	,	和	她	曾是	包装	在	一个

['fræzld] ['blæŋkɪt] ,

frazzled	blanket	,
疲惫不堪	毯子	,

她五官精致，一头漂亮的金色头发，身上裹着一条皱巴巴的毯子。

['ɪndɪgoʊ] [rʌbd] [ə'weɪ][tuː; tə] [waɪt] [θredz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

indigo	rubbed	away	to	white	threads	here	and	there	.
靛青	摩擦	离开	到	白色的	线程	这里	和	那里	.

靛蓝颜料被擦掉，露出零星的白色丝线。

" [wɒts] [jʊr; jər][neɪm] , ['wʊmən] ?

"	What's	your	name	,	woman	?
"	是什么	你的	姓名	,	女士	?

“女士，你叫什么名字？”

" ['hæmən] [æskt] .

"	Hammen	asked	.
"	哈门	问	.

哈门问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	know	what	it	is	.	"
"	我	知道	什么	它	是	.	"

“我知道那是什么。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] . "

"	Of	course	you	do	,	"	he	said	sharply	,	"	but	I	don't	.	"
"	的	课程	你	做	,	"	他	说	尖锐地	,	"	但	我	不	.	"

“你当然会，”他厉声说道，“但我不会。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	I	know	you	don't	.	"
"	我	知道	你	不	.	"

我知道你不知道。

" [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	There	isn't	much	that	you	don't	know	,	is	there	?	"
"	那里	不是	很多	那	你	不	知道	,	是	那里	?	"

“你几乎什么都知道，对吧？”

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['hʌmbli] , ['hʌni] [aɪz] [daʊn] .

"	I	know	everything	,	"	she	confessed	humbly	,	honey	eyes	down	.
"	我	知道	一切	,	"	她	坦白	谦卑地	,	蜂蜜	眼睛	向下	.

“我什么都知道，”她谦卑地承认道，蜜色的眼睛低垂着。

['hæmən] [wɜːrl] [tuː; tə][gɔrdəs] .

Hammen	whirled	to	Gordus	.
哈门	旋转	到	戈尔杜斯	.

哈门转身走向戈尔杜斯。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] ?
" **What** **do** **they** **want** **with** **her** **on** **Earth** **?**
" 什么 做 他们 想 和 她 在 地球 ?

"他们想从地球上得到她什么？"

" [ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪtər] ['dʒestʃəd] ['eləkwəntli] .
" **The** **coordinator** **gestured** **eloquently** **.**
" 这 协调员 做手势 雄辩地 .

协调员做了个精彩的手势。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
" **She** **knows** **everything** **.**
" 她 知道 一切 .

她什么都知道。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
Do **you** **think** **they** **know** **everything** **on** **Earth** **?**
做 你 思考 他们 知道 一切 在 地球 ?

你认为他们知道地球上的一切吗?

[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌprɑːpə'gændə] .
Don't **believe** **propaganda** **.**
不 相信 宣传 .

不要相信宣传。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .
There **are** **things** **she** **can** **tell** **them** **.**
那里 是 事物 她 能 告诉 他们 .

有些事她可以告诉他们。

" ['hæmən] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Hammen** **looked** **again** **to** **the** **creature** **huddled** **on** **the** **floor** **.**
" 哈门 看起来 再次 到 这 生物 蜷缩着 在 这 地面 .

哈门再次看向蜷缩在地板上的生物。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] ['eniwʌn] ? "
" **What** **could** **she** **tell** **anyone** **?** **"**
" 什么 可以 她 告诉 任何人 ? "

她还能告诉别人什么呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] ['berid] [ɪn]['eni] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['letərz] .
" **There** **are** **words** **buried** **in** **any** **conglomeration** **of** **letters** **.**
" 那里 是 字 埋葬 在 任何 集团化 的 信件 .

"任何字母组合中都隐藏着词语。"

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [koʊdz] .
Confusion **is** **the** **basis** **of** **all** **codes** **.**
困惑 是 这 基础 的 全部 代码 .

混乱是所有规则的基础。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['saɪfər] [fɔːr; fər]['eni] [koʊd] .
There **is** **always** **a** **cipher** **for** **any** **code** **.**
那里 是 总是 一个 密码 为了 任何 代码 .

任何代码都存在对应的密码。

" ['hæmən] [eks'heɪld] .
" **Hammen** **exhaled** **.**
" 哈门 呼气 .

哈门呼出一口气。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What do I care what they want with her ?
什么 做 我 关心 什么 他们 想 和 她 ?

我才不在乎他们想对她做什么?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θruː] .
All right , I'll try to take her through .
全部 正确的 , 患病的 尝试 到 拿 她 通过 .

好的，我会尽量带她过去。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][ðə; ðiˌ][dɔːg] ? "
You don't want me to use the dog ? "
你 不 想 我 到 使用 这 狗 ? "

你不想让我用那条狗吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] . "
It won't do . "
它 惯于 做 . "

不行。

" [ðen] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
" Then let me take her alone .
" 然后 让 我 拿 她 独自的 .

“那就让我单独带她去吧。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wʌns] . "
I could do it this once . "
我 可以 做 它 这 一次 . "

我这次可以做到。

" ['negətɪv] .
" Negative .
" 消极的 .

“消极的。

[bɪ'saɪdz] , [niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['greɪʃəsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Besides , need I remind you that you have already graciously agreed to take a
除了 , 需要 我 提醒 你 那 你 有 已经 亲切地 同意 到 拿 一个
['hjuːmən] [kəm'pænjən] ? "
human Companion ? "
人类 伴侣 ? "

此外，难道我还需要提醒您，您已经欣然同意带一位人类伴侣吗?

" [ænd; ənd] , " ['hæmən] [sed] ['pɑːndərəsli] , " [aɪ][kɑːnt] [get] ['eni] [kəm'pænjən] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" And , " Hammen said ponderously , " I can't get any Companion other than you
" 和 , " 哈门 说 沉重地 , " 我 不能 得到 任何 伴侣 其他 比 你
[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
to go with me . "
到 去 和 我 . "

“而且，”哈门沉重地说，“除了你，我找不到其他同伴跟我一起去。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[sæd] .
Sad **.**
伤心 .

伤心。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][ək'septəb(ə)l] ? "
But **why** **wouldn't** **I** **be** **acceptable** **?** **"**
但 为什么 不会 我 是 可接受 ? "

但我为什么不能被接受呢?

" [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər][soʊl] . "
" **I** **hate** **your** **soul** **.** **"**
" 我 恨 你的 灵魂 . "

我恨你的灵魂。

" [noʊ] [daʊt] , " [gɔrdəs] [said] .
" **No** **doubt** **,** **"** **Gordus** **sighed** **.**
" 不 怀疑 , " 戈尔杜斯 叹了口气 .

“毫无疑问,”戈尔杜斯叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heitid] [ɔːl] ['piːp(ə)l] . "
" **But** **I** **believe** **you** **said** **you** **hated** **all** **people** **.** **"**
" 但 我 相信 你 说 你 憎恨 全部 人们 . "

但我记得你说过你憎恨所有人。

" [aɪ][kɑːnt][stænd]['piːp(ə)l] , ['oʊnli][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [heɪt] . "
" **I** **can't** **stand** **people** **,** **only** **some** **people** **especially** **do** **I** **hate** **.** **"**
" 我 不能 站立 人们 , 仅有的 一些 人们 尤其 做 我 恨 . "

“我讨厌人，尤其讨厌某些人。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] , [nɑːt][kaɪnd] ,
But **surely** **it** **is** **only** **a** **small** **difference** **in** **degree** **,** **not** **kind** **,**
但 一定 它 是 仅有的 一个 小的 不同之处 在 程度 , 不是 种类 ,

但这肯定只是程度上的细微差别，而非本质上的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [juː; jʊ][hoʊld][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
between **the** **contempt** **and** **aversion** **you** **hold** **for** **humanity** **at** **large** **and**
之间 这 鄙视 和 厌恶 你 抓住 为了 人类 在 大的 和
[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that **which** **you** **hold** **for** **me** **.**
那 哪个 你 抓住 为了 我 .

你对全人类的蔑视和厌恶，与你对我的蔑视和厌恶之间，存在着怎样的差异?

['ʃʊrli] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['gɪv(ə)n]['ʌndər]
Surely **that** **difference** **is** **too** **small** **to** **cause** **you** **to** **break** **your** **word** **,** **given** **under**
一定 那 不同之处 是 也 小的 到 原因 你 到 休息 你的 单词 , 给定 在下面
[ðə; ði][koʊd] . "
the **Code** **.** **"**
这 代码 . "

这点差别肯定太小了，不足以让你违背你根据守则作出的承诺。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **suppose** **it** **is** **.**
" 我 认为 它 是 .

我想应该是这样。

" [ðə; ði][wɜːrdz]['teɪstɪd][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The words tasted bad in his mouth .
" 这 字 尝过 坏的 在 他的 嘴 .

“这些话在他嘴里尝起来很苦涩。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [trænz'mɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll transmit with you . "
患病的 发送 和 你 . "

我会和你一起传输信息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [sed] ['smuːðli] .
" Of course you will , " the coordinator said smoothly .
" 的 课程 你 将要 , " 这 协调员 说 顺利 .

“当然会的，”协调员平静地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt] [naʊ] ? "
" Are you ready to transmit now ? "
" 是 你 准备好 到 发送 现在 ? "

“现在可以传输了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Of course we are .
" 的 课程 我们 是 .

当然是。

" ['hæmən] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['plætfɔːrm]['daɪəgræm][wɪð; wɪθ] [gɔrdəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] .
" Hammen stood within the platform diagram with Gordus and the woman .
" 哈门 站立 之内 这 平台 图表 和 戈尔杜斯 和 这 女士 .

“哈门与戈尔杜斯和那个女人一起站在平台图内。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [stʊd] [ðə; ði] [tekniʃənz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][moʊ'zeɪɪk] ,
Beyond the boundaries stood the technicians , one at the control mosaic ,
超过 这 边界 站立 这 技术人员 , 一 在 这 控制 马赛克 ,

边界之外站着技术人员，其中一人在控制面板前。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [læd] , [huː] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['ɔːrdərz] .
the other holding to the neck of Lad , who suffered it under orders .
这 其他 保持 到 这 脖子 的 小伙子 , WHO 遭受 它 在下面 订单 .

另一只手掐着拉德的脖子，拉德是奉命受苦的。

" ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['sɪtəznz] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [kɔːld] .
" Wiggle away from the Mindsnake - , citizens , " a technician called .
" 扭动 离开 从 这 - , 公民 , " 一个 技术员 称为 .

“市民们，快躲开心灵蛇！”一名技术人员喊道。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['hæmən] [θɔːt] .
A native , Hammen thought .
一个 本国的 , 哈门 想法 .

“是本地人，”哈门心想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
He had never been in transmission himself .
他 有 绝不 到过 在 传播 他自己 .

他本人从未参与过传输工作。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər][dʒoʊkt][ə'baʊt][ðə; ði] - , [ɔːr] ['rerli] ['iːv(ə)n][spoʊk][ʌv; əv]

No	one	who	had	ever	joked	about	the	Mindsnake	,	or	rarely	even	spoke	of
不	一	WHO	有	曾经	开玩笑	关于	这	-	,	或者	很少	甚至	辐	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有人拿心灵蛇开玩笑，甚至很少提起他。

['hæmən] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [sleɪt] [aɪz] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm][ɪn]

Hammen	looked	around	him	,	slate	eyes	chalking	the	outline	of	the	diagram	in
哈门	看起来	大约	他	,	石板	眼睛	粉笔	这	大纲	的	这	图表	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

which	they	stood	.
哪个	他们	站立	.

哈门环顾四周，他那双如石板般坚硬的眼睛勾勒出他们所处的图表的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ræðər][ə; eɪ]['pentəgræm] ?

It	was	only	a	rectangle	,	but	shouldn't	it	be	rather	a	pentagram	?
它	曾是	仅有的	一个	长方形	,	但	不应该	它	是	相当	一个	五芒星	?

它只是一个长方形，但它难道不应该是一个五角星吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] , [ðə; ði]['pɑːpjələs] [iˈkweɪtɪd] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .

From	the	time	of	Aristotle	,	the	populace	equated	science	with	magic	.
从	这	时间	的	亚里士多德	,	这	民众	等同	科学	和	魔法	.

自亚里士多德时代起，民众就将科学等同于魔法。

['wɔznt] [ðə; ði]['daɪəgræm]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['kɑːndʒər][ðə; ði]['diːmən] , ['speiʃiəm] ,

Wasn't	the	diagram	only	a	sign	to	conjure	the	demon	,	Spatium	,
不是	这	图表	仅有的	一个	符号	到	变戏法	这	恶魔	,	空间	,

那张图难道不只是召唤恶魔斯帕提姆的信号吗?

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [əˈkrɔːs][ðə; ði][vɔɪd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv]

to	do	the	boon	of	transporting	his	servants	across	the	void	without	decay	of
到	做	这	恩惠	的	运输	他的	仆人	穿过	这	空白	没有	衰变	的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

让他的仆从穿越虚空而不受时间侵蚀，这岂不是一件好事吗?

[noʊ] . [ˌɪnstən'teɪniəs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ['wɔznt] ['mædʒɪk] .

No	.	Instantaneous	transmission	of	matter	wasn't	magic	.
不	.	瞬间	传播	的	事情	不是	魔法	.

不，物质的瞬间传输并非魔法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['foʊklɔːr] [æz; əz] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] ,

It	had	always	been	a	part	of	folklore	as	teleportation	,
它	有	总是	到过	一个	部分	的	民俗学	作为	传送	,

在民间传说中，瞬间移动一直都是一种能力。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði]['ledʒənderi] [fiːts] [ʌv; əv]

but	just	as	machines	had	been	made	to	duplicate	the	legendary	feats	of
但	只是	作为	机器	有	到过	制成	到	复制	这	传奇	壮举	的

['hjuːmən] [ˌekstrə'sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] ,

human	extrasensory	perception	,
人类	超感官	洞察力	,

但正如机器已被制造出来以复制人类超感官知觉的传奇壮举一样，

[məˈʃiːnz] [meɪd] [tuː; tə] [let] [men] [spiːk] [ˈoʊvər] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə] [ˈduːplɪkeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

machines	made	to	let	men	speak	over	great	distances	to	duplicate	the	strange
机器	制成	到	让	男人	说话	超过	伟大的	距离	到	复制	这	奇怪的

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪks] ,

voices	of	mystics	,
声音	的	神秘主义者	,

制造出能让人远距离通话并复制神秘主义者奇异声音的机器

[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ʃoʊ] [streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [ˈoʊvər] [væst] [ɪkˈspænsɪz] ,

and	machines	made	that	would	indeed	show	strange	visions	over	vast	expanses	,
和	机器	制成	那	会	的确	展示	奇怪的	愿景	超过	广阔的	广阔的区域	,

以及制造出能够展现广袤天地间奇异景象的机器，

[ˈsaɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [nʌl] - [taɪm] [ˈɑːbdʒekt] [dɪsˈpleɪsmənt] .

science	had	made	the	Transmatter	for	null	-	time	object	displacement	.
科学	有	制成	这	-	为了	无效的	-	时间	目的	位移	.

科学已经制造出了用于零时间物体位移的超物质。

- [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [prəˈgresɪv] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˌɪmplɪmenˈteɪʃ(ə)n] .

Transmatters	were	a	logical	,	progressive	theoretical	implementation	.
-	是	一个	逻辑	,	进步	理论	执行	.

超物质是一种合乎逻辑、循序渐进的理论实现。

[ɪf] [ɪˈlektrɪkl] [ˈɪmpʌlsɪz] [kʊd; kəd] [ˌriːkriˈeɪt] [ˈpætərn] [fɜːrst] [ɪn] [saʊnd] , [ðen] [ɪn] [laɪt] ,

If	electrical	impulses	could	recreate	patterns	first	in	sound	,	then	in	light	,
如果	电气	冲动	可以	重现	图案	第一的	在	声音	,	然后	在	光	,

如果电脉冲能够先在声音中重现模式，然后在光中重现模式，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [rɪˈlentləsli] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌlsɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

it	followed	relentlessly	that	someday	some	form	of	impulses	would	be	found
它	随后	毫不留情	那	总有一天	一些	形式	的	冲动	会	是	成立

[tuː; tə] [ˌriːkriˈeɪt] [ˈmætər] .

to	recreate	matter	.
到	重现	事情	.

由此便可以断然认为，总有一天会发现某种形式的冲动能够重新创造物质。

[ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈjuːnəti] .

Energy	and	matter	were	only	different	forms	of	one	unity	.
活力	和	事情	是	仅有的	不同的	表格	的	一	统一	.

能量和物质只是同一整体的不同表现形式。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmætər] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈmætər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .

Fortunately	,	matter	duplication	had	come	before	matter	transmission	.
幸运的是	,	事情	复制	有	来	前	事情	传播	.

幸运的是，物质复制技术出现得早于物质传输技术。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪps] [ɪˈstæblɪʃt] , [æn; ən] [ɪgˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði]

As	the	researches	of	Phillips	established	,	an	exact	duplicate	is	not	the
作为	这	研究	的	菲利普斯	已确立的	,	一个	精确的	复制	是	不是	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

正如菲利普斯的研究表明，完全相同的复制品并非原件。

[ə; eɪ] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] , [nɑːt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði]

A	duplication	of	a	man	is	only	a	duplicate	,	not	the	original	,	unless	the
一个	复制	的	一个	男人	是	仅有的	一个	复制	,	不是	这	原来的	,	除非	这

[eɪˈlɑːn] [ˈvaɪt(ə)l] ,

elan	vital	,
埃兰	必不可少的	,

复制一个人仅仅是复制品，而不是原版，除非复制品拥有生命力。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][soʊl] , [ɪz] [trænz'mɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][du:pli'keitid] .

the	spirit	,	the	soul	,	is	transmitted	,	for	it	cannot	be	duplicated	.
这	精神	,	这	灵魂	,	是	传输	,	为了	它	不能	是	重复	.

精神、灵魂是可以传承的，因为它是无法复制的。

[ə; eɪ][du:pli'keitid][mæn][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['roʊbɑ:t] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

A	duplicated	man	is	a	perfect	robot	,	capable	of	memory	and	learning	,
一个	重复	男人	是	一个	完美的	机器人	,	有能力的	的	记忆	和	学习	,

复制人是完美的机器人，具备记忆和学习能力。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][taɪm] .

and	developing	into	a	human	being	in	time	.
和	发展	进入	一个	人类	存在	在	时间	.

并随着时间的推移成长为一个真正的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,

But	it	is	not	a	human	being	immediately	,
但	它	是	不是	一个	人类	存在	立即地	,

但它并非立刻被认定为人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['du:plɪkeɪt] .

and	it	can	never	become	the	original	of	the	duplicate	.
和	它	能	绝不	变得	这	原来的	的	这	复制	.

它永远不可能成为复制品的原件。

['evri] ['hju:mən] ['vju:pɔɪnt] [ɪz] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .

Every	human	viewpoint	is	unique	and	irreplaceable	.
每一个	人类	观点	是	独特的	和	无可替代的	.

每个人类的观点都是独一无二、不可替代的。

[ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz][ˌʌnˌi:kə'nɑ:mɪkl; ˌʌnˌekə'nɑ:mɪkl] .

Duplication	of	matter	was	uneconomical	.
复制	的	事情	曾是	不经济	.

重复生产是不经济的。

[ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:] ['kɔ:stli][tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd]

The	power	outlay	was	too	great	,	the	equipment	too	costly	to	build	and
这	力量	支出	曾是	也	伟大的	,	这	设备	也	昂贵	到	建造	和

['ɑ:pəreɪt] .

operate	.
操作	.

电力支出太大，设备的建设和运营成本太高。

[soʊ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][baɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

So	transportation	by	transmission	was	investigated	.
所以	运输	经过	传播	曾是	调查	.

因此，人们开始研究通过传输方式进行运输。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['veri] [greɪt] ['distənsiz] ,

Again	,	it	was	too	expensive	except	for	very	great	distances	,
再次	,	它	曾是	也	昂贵的	除了	为了	非常	伟大的	距离	,

再说一遍，除了极远距离之外，其他情况下都太贵了。

[trɪps] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [tu:; tə] [wɜ:rld] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

trips	of	light	-	years	to	worlds	established	over	the	generations	by	the	spaceships
旅行	的	光	-	年	到	世界	已确立的	超过	这	几代人	经过	这	宇宙飞船

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['vɜ:rtʃuəl] [laɪt] - [spi:d] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	had	reached	virtual	light	-	speed	and	could	not	go	beyond	it	.
哪个	有	达到	虚拟的	光	-	速度	和	可以	不是	去	超过	它	.

跨越光年的旅程，前往那些由世世代代建立起来的世界，而这些世界是由那些已经达到近乎光速但无法超越光速的宇宙飞船创造出来的。

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] - [gɑːt][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Personalities	**of**	**transmittees**	**got**	**lost**	**among**	**the**	**stars**	**.**
个性	的	-	得到	丢失的	之中	这	明星	.

接收者的个性在群星中迷失了。

[trænz'mɪtɪd] ['poʊəts] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [faɪt] ,

Transmitted	**poets**	**arrived**	**with**	**a**	**dim**	**itch**	**for**	**a**	**brutal**	**fight**	**,**
传输	诗人	到达的	和	一个	暗淡	痒	为了	一个	野蛮	斗争	,

那些被传颂的诗人带着一丝渴望残酷战斗的冲动而来，

[duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rezɪduː] [ʌv; əv]['glændʒələr]['æsɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'fektɪŋ]

due	**to**	**some**	**residue**	**of**	**glandular**	**acid**	**from**	**a**	**parting**	**insult**	**affecting**
到期的	到	一些	残留物	的	腺体	酸	从	一个	离别	侮辱	影响

[ðer; ðər][bɜːrθ] ['trɔːmə] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

their	**birth**	**trauma**	**on**	**the**	**new**	**world**	**.**
他们的	出生	创伤	在	这	新的	世界	.

由于离别时受到的侮辱，腺体酸残留影响了他们在新世界的出生创伤。

[greɪt] [kən'dʌktəz] [sə'lɪdɪfaɪd] , ['heɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] .

Great	**conductors**	**solidified**	**,**	**hating**	**music**	**.**
伟大的	导体	凝固	,	憎恨	音乐	.

伟大的指挥家们却都憎恨音乐。

['kɑːmpɪtənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [ɜːrdʒ] [tɔːrd] ['lɪrɪk] [vɜːrs] .

Competent	**engineers**	**were**	**imported**	**with**	**an**	**infantile**	**urge**	**toward**	**lyric**	**verse**	**.**
胜任的	工程师	是	进口	和	一个	婴儿	敦促	朝向	歌词	诗	.

一些能力出众的工程师被引进，他们身上却有着孩童般对抒情诗歌的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

And	**the**	**Companions**	**came**	**into**	**being**	**as**	**a**	**profession**	**.**
和	这	同伴	来了	进入	存在	作为	一个	职业	.

于是，圣殿骑士团就此诞生，成为一种职业。

[men][wɪð; wɪθ] [wɪl] ['paʊər] , [saɪ'ɑnɪk] [ə'bɪlətiz] , [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Men	**with**	**will**	**power**	**,**	**psionic**	**abilities**	**,**	**strength**	**of**	**character**	**.**
男人	和	将要	力量	,	心灵异能	能力	,	力量	的	特点	.

意志坚定、拥有心灵异能、性格坚强的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] , [di'pendiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [jʊr; jər]['pɑːlətɪks] ,

You	**could**	**call**	**it**	**what**	**you**	**liked**	**,**	**depending**	**on**	**your**	**profession**	**,**	**your**	**politics**	**,**
你	可以	称呼	它	什么	你	喜欢	,	取决于	在	你的	职业	,	你的	政治	,

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .

your	**religion**	**.**
你的	宗教	.

你可以根据你的职业、政治立场或宗教信仰，随意称呼它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [huː] [kʊd; kəd][hoʊld]['hjuːmən] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [tə'geðər]

At	**any**	**rate**	**,**	**men**	**(**	**and**	**women**	**)**	**who**	**could**	**hold**	**human**	**personalities**	**together**
在	任何	速度	,	男人	(	和	女性	)	WHO	可以	抓住	人类	个性	一起

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

on	**the**	**long**	**,**
在	这	长的	,

总之，那些能够长期维系人类人格的人（无论男女），

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [nʌl] [speɪs] .

instantaneous	**voyage**	**through**	**null**	**space**	**.**
瞬间	航程	通过	无效的	空间	.

瞬间穿越虚空。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

But	**still**	**some**	**personalities**	**drifted**	**away**	**.**
但	仍然	一些	个性	漂移	离开	.

但还是有一些人渐渐疏远了。

[ɔːr] , [sʌm; səm]['dɑːrkli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [sə'dʒestɪd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sʌkt] [ə'weɪ] ?

Or	,	some	darkly	superstitious	people	suggested	,	were	they	sucked	away	?
或者	,	一些	黑暗	迷信的	人们	建议	,	是	他们	真烂	离开	?

或者，一些迷信的人认为，他们是被吸走了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] ,

Personalities	in	transmission	were	being	captured	by	an	intelligent	entity	,
个性	在	传播	是	存在	捕获	经过	一个	聪明的	实体	,

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli][væst][ɪn][saɪz] ,

unimaginably	vast	in	size	,
难以想象	广阔的	在	尺寸	,

传输过程中出现的人格被一个体型庞大到难以想象的智能实体捕获。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [bi'liːvd] [juːst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['gæləksi] [æz; əz][ðə; ði]['saɪnæpsˌsɪnæps]

which	some	believed	used	the	movements	of	galaxies	as	the	synapse
哪个	一些	相信	用过的	这	移动	的	星系	作为	这	突触

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ɪts] [breɪn] .

responses	of	its	brain	.
回应	的	它是	脑	.

有人认为它利用星系的运动作为大脑的突触反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['entəti] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] ,

It	was	a	vast	entity	,	but	not	a	very	intelligent	one	,
它	曾是	一个	广阔的	实体	,	但	不是	一个	非常	聪明的	一	,

它体量庞大，但智慧程度不高。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['sɪgnəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['oʊvər] [laɪt] - ['jɪrz] .

due	to	the	square	of	signal	decay	and	noise	over	light	-	years	.
到期的	到	这	正方形	的	信号	衰变	和	噪音	超过	光	-	年	.

由于信号衰减和噪声随光年变化的平方。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'pæθɪk] .

Moreover	,	it	was	psychopathic	.
而且	,	它	曾是	精神病态	.

而且，他的行为是精神病态的。

[frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

From	contact	with	human	minds	,	it	had	decided	it	was	,
从	接触	和	人类	思想	,	它	有	决定	它	曾是	,

通过与人类思维的接触，它认定自己是.....

[ɔːr] [wʊd] [bɪ'kʌm] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kən'fjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]) [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]

or	would	become	(	it	was	obviously	confused	on	the	point	)	the	god	of	the
或者	会	变得	(	它	曾是	明显地	使困惑	在	这	观点	)	这	上帝	的	这

['hjuːmənz] .

humans	.
人类	.

或者会成为（显然在这一点上有些困惑）人类的神。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː][ɪt'self] .

It	proposed	to	do	this	by	eventually	incorporating	all	intelligence	into	itself	.
它	建议的	到	做	这	经过	最终	合并	全部	智力	进入	本身	.

它提出最终将所有智能都纳入自身之中来实现这一目标。

[bʌt; bət] , ['si:mɪŋli] , ['oʊnli] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	,	seemingly	,	only	intelligences	in	transmission	were	soft	enough	for	the
但	,	似乎	,	仅有的	情报	在	传播	是	柔软的	足够的	为了	这

\- [tu:; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] .

Mindsnake	to	get	a	hold	on	.
-	到	得到	一个	抓住	在	.

但似乎只有处于传输状态的智能体才足够脆弱，能够被心灵蛇所控制。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər] - [ʃeld] .

The	Companions	were	harder	-	shelled	.
这	同伴	是	更难	-	带壳	.

同伴龟的壳更硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gru:] [strɔ:ŋgər] .

But	the	Mindsnake	grew	stronger	.
但	这	-	生长	更强	.

但心灵之蛇变得越来越强大。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] [ti:mz] , [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

And	Companions	began	traveling	with	other	Companions	,	as	teams	,	to	resist
和	同伴	开始	旅行	和	其他	同伴	,	作为	团队	,	到	抵抗

[ðə; ði] - .

the	Mindsnake	.
这	-	.

于是，伙伴们开始与其他伙伴结伴而行，组成团队，共同抵抗心灵蛇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni]

And	there	came	a	class	of	Companions	who	did	not	need	the	help	of	any
和	那里	来了	一个	班级	的	同伴	WHO	做过	不是	需要	这	帮助	的	任何

['ʌðər] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] ,

other	man	or	woman	,
其他	男人	或者	女士	,

后来出现了一批不需要任何其他男人或女人帮助的同伴。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ri'æləti] ,

but	only	a	touchstone	of	reality	,
但	仅有的	一个	试金石	的	现实	,

但这仅仅是现实的试金石而已。

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ][kæt][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]

something	familiar	of	Earth	—	the	mind	of	a	dog	or	a	cat	or	some	other
某物	熟悉的	的	地球	—	这	头脑	的	一个	狗	或者	一个	猫	或者	一些	其他

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

地球上一些我们熟悉的事物——狗、猫或其他动物的思维。

[fə'mɪliər] .

Familiars	.
熟悉的	.

使魔。

[soʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

So	was	born	the	Corps	of	Witches	.
所以	曾是	出生	这	兵团	的	女巫	.

于是，女巫军团诞生了。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['hæmən] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]

And	here	,	Hammen	wondered	,	was	this	where	the	Witches	came	to	an	end
和	这里	,	哈门	想知道	,	曾是	这	在哪里	这	女巫	来了	到	一个	结尾

?

?

?

哈门心想，难道女巫的故事就此结束了吗?

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [gɔrdəs] .

He	looked	at	the	bulging	head	of	Gordus	.
他	看起来	在	这	凸起	头	的	戈尔杜斯	.

他看着戈尔杜斯鼓鼓囊囊的脑袋。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

He	couldn't	see	inside	it	.
他	不能	看	里面	它	.

他看不到里面是什么样子。

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi][men] [hu:] [kʊd; kəd] ,

Maybe	there	would	ultimately	be	men	who	could	,
或许	那里	会	最终	是	男人	WHO	可以	,

或许最终会有人能够做到。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['kɑ:ntækt] ['ʌðər] [maɪndz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði]['lev(ə)l]

but	he	could	only	contact	other	minds	when	they	were	taken	off	the	level
但	他	可以	仅有的	接触	其他	思想	什么时候	他们	是	已采取	离开	这	等级

[ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

of	matter	and	energy	,
的	事情	和	活力	,

但他只能在脱离物质和能量层面后才能与其他意识进行沟通。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [nʌl] - [speɪs] .

and	placed	in	null	-	space	.
和	放置	在	无效的	-	空间	.

并放置在空白处。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['bæriərz] .

Where	there	is	no	space	,	there	can	be	no	barriers	.
在哪里	那里	是	不	空间	,	那里	能	是	不	障碍	.

没有空间的地方，就不可能有障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ]

There	was	nothing	but	confusion	in	the	woman's	mind	if	he	could	touch
那里	曾是	没有什么	但	困惑	在	这	女性的	头脑	如果	他	可以	触碰

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

女人心中只有困惑，不知道他能不能碰她。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] .

Nothing	but	boredom	and	routine	in	the	minds	of	the	technicians	.
没有什么	但	无聊	和	常规	在	这	思想	的	这	技术人员	.

技术人员的脑子里只有无聊和例行公事。

- [aɪz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .

Hammen's	eyes	moved	to	the	dog	.
-	眼睛	已搬	到	这	狗	.

哈门的目光转向了那条狗。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [læd] [lʊkt] [sæd] .

He	suddenly	decided	Lad	looked	sad	.
他	突然	决定	小伙子	看起来	伤心	.

他突然觉得拉德看起来很伤心。

[bʌt; bət][dɔ:gz][hæv; həv]['hju:mən]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,

But	dogs	have	human	facial	muscles	,
但	狗	有	人类	面部的	肌肉	,

但狗也有人类的面部肌肉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə]

and	it	would	be	impossible	between	a	man	and	a	dog	for	one	to
和	它	会	是	不可能的	之间	一个	男人	和	一个	狗	为了	一	到

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌðɚz] [maɪnd] ,

look	into	the	other's	mind	,
看	进入	这	其他的	头脑	,

人和狗之间不可能互相窥视对方的内心。

[waɪl] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

while	they	weren't	in	transmission	.
尽管	他们	不是	在	传播	.

当时他们没有在传输信号。

['ju:sləsli] , [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [wɪʃ] [læd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .

Uselessly	,	he	permitted	himself	to	wish	Lad	was	going	with	him	.	.	.	.
无用	,	他	允许	他自己	到	希望	小伙子	曾是	去	和	他	.	.	.	.

他徒劳地希望拉德能和他一起走.....

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [rɪpt] [hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz]

The	heavy	shoulder	muscles	of	the	dog	ripped	him	free	from	the	technician's
这	重的	肩膀	肌肉	的	这	狗	撕裂	他	自由的	从	这	技术人员

[græsp][ænd; ənd] [læd] [θru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['daɪəgræm][laɪn][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv]

grasp	and	Lad	threw	himself	across	the	diagram	line	as	the	coordinants	of
抓牢	和	小伙子	扔	他自己	穿过	这	图表	线	作为	这	-	的

[ðə; ði] - [feɪzd] .

the	transmatter	phased	.
这	-	分阶段	.

狗的肩部肌肉使他挣脱了技术人员的束缚，拉德猛地扑过图表线，超物质的坐标发生了相位变化。

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

Transmission	.
传播	.

传播。

[noʊ][taɪm] .

No	time	.
不	时间	.

没时间了。

[noʊ] [speɪs] .

No	space	.
不	空间	.

没有空间。

['hæmən] [felt][æn; ən][ˌoʊvər'bloʊn] [weɪv] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

Hammen	felt	an	overblown	wave	of	force	.
哈门	毛毡	一个	夸大其词	海浪	的	力量	.

哈门感到一股过于强大的力量涌来。

" ['haʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['paʊər] ?

"	How's	that	for	power	?
"	怎么样	那	为了	力量	?

“这算不算权力？”

" [gɔrdəs] [di'mɑ:ndid] .

"	Gordus	demanded	.
"	戈尔杜斯	要求	.

戈尔杜斯质问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**came**	**as**	**words**	**to**	**him**	**,**
它	来了	作为	字	到	他	,

对他来说，那是话语。

[æz; əz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	**communication**	**between**	**people**	**had**	**come**	**to**	**him**	**all**	**of**	**his**	**life**	**.**
作为	沟通	之间	人们	有	来	到	他	全部	的	他的	生活	.

他一生都在与人际沟通打交道。

[def] - [mjuːt] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

Deaf	**-**	**mute**	**Companions**	**had**	**told**	**him**	**communication**	**in**	**transmission**	**came**	**to**
聋	-	沉默的	同伴	有	讲述	他	沟通	在	传播	来了	到

[ðem; ðəm][æz; əz][hændz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

them	**as**	**hands**	**and**	**fingers**	**feeling**	**of**	**words**	**.**
他们	作为	双手	和	手指	感觉	的	字	.

聋哑同伴告诉他，他们通过传递信息的方式，用手和手指感受词语。

" [juːv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [kəmˈpænjən] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	**You've**	**never**	**had**	**a**	**real**	**Companion**	**before**	**,**	**have**	**you**	**?**
"	你已经	绝不	有	一个	真实的	伴侣	前	,	有	你	?

你以前从来没有过真正的伴侣，是吗?

" [gɔrdəs] [æskt] .

"	**Gordus**	**asked**	**.**
"	戈尔杜斯	问	.

戈尔杜斯问道。

" [juːv] ['nevər] [felt] ['riːəl] ['paʊər] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? "

"	**You've**	**never**	**felt**	**real**	**power**	**like**	**this**	**before**	**?**	**"**
"	你已经	绝不	毛毡	真实的	力量	喜欢	这	前	?	"

你以前从未感受过如此强大的力量吗?

" ['paʊər] ?

"	**Power**	**?**
"	力量	?

“力量?

[aɪv] [hɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [skriːm] [æz; əz][laʊd][frʌm; frəm] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

I've	**heard**	**members**	**of**	**the**	**cargo**	**scream**	**as**	**loud**	**from**	**terror**	**and**	**horror**	**.**
我已经	听到	成员	的	这	货物	尖叫	作为	大声	从	恐怖	和	恐怖	.

我曾听到货物上的乘客因恐惧和惊骇而发出同样响亮的尖叫声。

[wiː; wi][dəunt] [skriːm] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [koʊˈɔːrdɪneɪtər] .

We	**don't**	**scream**	**in**	**transmission**	**,**	**Coordinator**	**.**
我们	不	尖叫	在	传播	,	协调员	.

协调员，我们不会在传输过程中大喊大叫。

[let] [ðə; ði] [sneɪk] [sliːp] . "

Let	**the**	**Snake**	**sleep**	**.**	**"**
让	这	蛇	睡觉	.	"

让蛇安睡吧。

" ['paʊər] , " [ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪtər] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**Power**	**,**	**"**	**the**	**coordinator**	**repeated**	**.**
"	力量	,	"	这	协调员	重复	.

“权力,”协调员重复道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [held] [maɪ] ['kɑːrgoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] . "

"	**I**	**always**	**held**	**my**	**cargo**	**together**	**with**	**power**	**.**	**"**
"	我	总是	握住	我的	货物	一起	和	力量	.	"

“我总是用力量将我的货物牢牢固定在一起。”

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [sneɪk] ['wɔznt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	**When**	**you**	**were**	**a**	**Companion**	**,**	**the**	**Snake**	**wasn't**	**as**	**strong**	**as**	**it**	**is**	**now**	**.**
"	什么时候	你	是	一个	伴侣	,	这	蛇	不是	作为	强的	作为	它	是	现在	.

“当你还是同伴的时候，蛇还没有现在这么强大。”

['kwaɪət] , [pliːz] .

Quiet	**,**	**please**	**.**
安静的	,	请	.

请安静。

" ['hæmən] [felt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] .

"	**Hammen**	**felt**	**out**	**for**	**his**	**Familiar**	**.**
"	哈门	毛毡	出去	为了	他的	熟悉的	.

哈门摸索着寻找他的使魔。

[ə; eɪ][teɪl] [wægd] ['sʌmwer] .

A	**tail**	**wagged**	**somewhere**	**.**
一个	尾巴	摇晃	某处	.

某处传来尾巴摇摆的声音。

[ə; eɪ] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn] ['pʌzlmənt] , [kən'sɜːrn] .

A	**head**	**cocked**	**to**	**one**	**side**	**in**	**puzzlement**	**,**	**concern**	**.**
一个	头	上膛	到	一	边	在	困惑	,	忧虑	.

他歪着头，一脸困惑和担忧。

[wʌt] ['wɔznt] [ə; eɪ][hænd] ['petɪd] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hed] .

What	**wasn't**	**a**	**hand**	**petted**	**that**	**which**	**wasn't**	**a**	**head**	**.**
什么	不是	一个	手	被宠爱	那	哪个	不是	一个	头	.

不是手的东西抚摸着不是头的东西。

" [dʒʌst][ˌjuː 'es] — [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði]['wʊmən] ,

"	**Just**	**us**	**—**	**just**	**the**	**two**	**of**	**us**	**—**	**to**	**see**	**after**	**the**	**woman**	**,**
"	只是	我们	—	只是	这	二	的	我们	—	到	看	后	这	女士	,

“就我们俩——就我们俩——去照顾那个女人，

" [gɔrdəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Gordus**	**said**	**with**	**a**	**leer**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	戈尔杜斯	说	和	一个	斜视	在	他的	嗓音	.

“戈尔杜斯带着一丝嘲讽的语气说道。”

['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [læd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm] ?

Didn't	**he**	**know**	**about**	**Lad**	**crossing**	**the**	**diagram**	**?**
没有	他	知道	关于	小伙子	过境	这	图表	?

他难道不知道拉德穿越了图表吗?

['hædnt] [hiː; hi] [siːn] ?

Hadn't	**he**	**seen**	**?**
之前没有	他	已见	?

他难道没看见吗?

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [wiː; wi] [tiːm] [ʌp][ænd; ənd] [reɪp]

"	**You**	**sound**	**as**	**if**	**you**	**were**	**about**	**to**	**suggest**	**we**	**team**	**up**	**and**	**rape**
"	你	声音	作为	如果	你	是	关于	到	建议	我们	团队	向上	和	强奸

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“你听起来好像要提议我们联手强奸她。”

[its] ['hɑːrdli] ['præktɪkəbl] [hɪr] . "

It's	**hardly**	**practicable**	**here**	**.**	**"**
它是	几乎	切实可行的	这里	.	"

在这里几乎行不通。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæmən] !
" But that's it , Hammen !
" 但 那就是 它 , 哈门 !

“但就这样吧，哈门！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪp] [hɜːr; hər][maɪnd] ! "
I want to rape her mind ! "
我 想 到 强奸 她 头脑 ! "

我想彻底摧毁她的思想！

" [goʊ] [ə'weɪ] , [gɔrdəs] .
" Go away , Gordus .
" 去 离开 , 戈尔杜斯 .

“走开，戈杜斯。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
I don't believe in you .
我 不 相信 在 你 .

我不相信你。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] ['swaɪnɪʃ] . "
Nobody really makes a career out of being that swinish . "
无人 真的 制作 一个 职业 出去 的 存在 那 猪 . "

没人会靠这种卑鄙无耻的行为谋生。

" [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['paʊər] , ['hæmən] .
" My profession is power , Hammen .
" 我的 职业 是 力量 , 哈门 .

“我的职业就是力量，哈曼。

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ˌʌnprə'feʃənl] .
I find your attitude unprofessional .
我 寻找 你的 态度 不专业的 .

我认为你的态度很不专业。

" ['hæmən] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
" Hammen reached out for the girl .
" 哈门 达到 出去 为了 这 女孩 .

哈门伸手去抱那个女孩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "
" What do you want from her ? "
" 什么 做 你 想 从 她 ? "

你想从她那里得到什么？

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['hæmən] .
" She knows everything , Hammen .
" 她 知道 一切 , 哈门 .

“她什么都知道，哈门。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? "
Don't you want to know everything ? "
不 你 想 到 知道 一切 ? "

难道你不想知道一切吗？

" [noʊ] , " ['hæmən] [sed] .
" No , " Hammen said .
" 不 , " 哈门 说 .

“不，”哈门说。

" [aɪ'd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd never be able to remember it .
" ID 绝不 是 有能力的 到 记住 它 .

"我永远也记不起来了。"

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" The girl was retreating from them .
" 这 女孩 曾是 撤退 从 他们 .

女孩正在远离他们。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [snægd] [baɪ][ðə; ði] - ?
Had she been snagged by the Mindsnake ?
有 她 到过 被钩住 经过 这 - ?

她是不是被心灵之蛇抓住了?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['oʊnli][drɪft] .
Only drift .
仅有的 漂移 .

仅漂移。

['hæmən] [θruː] [æn; ən] ['ænʧkər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd]
Hammen threw an anchor into her , braced himself against his Familiar , and
哈门 扔 一个 锚 进入 她 , 支撑 他自己 反对 他的 熟悉的 , 和
[pʊld] .
pulled .
拉 .

哈门向她抛出一个锚，靠着他的使魔支撑住自己，然后拉了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['dʒɪbərɪŋ] .
She came apart at the seams and flew off in all directions , gibbering .
她 来了 除 在 这 接缝 和 飞翔 离开 在 全部 方向 , 胡言乱语 .

她彻底崩溃了，四散飞散，胡言乱语。

[hiː; hi] ['reɪst] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ə; eɪ] ['præktɪst] ,
He raced after all the pieces of the woman at a practiced ,
他 比赛 后 全部 这 件 的 这 女士 在 一个 练习 ,

他熟练地追着女人的所有碎片跑去，

['stedi] [trɑːt][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .
steady trot and gathered them all in .
稳定的 小跑 和 聚集 他们 全部 在 .

稳步小跑，把它们全都聚集了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['baʊndri] [ænd; ənd] [ˌkɔmpɑːt'mentəlaizd] [hɜːr; hər] .
He made a rough boundary and compartmentalized her .
他 制成 一个 粗糙的 边界 和 分隔式 她 .

他给她划了一条粗略的界限，并将她隔离开来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] .
For an instant , he looked through the jumble that was her mind .
为了 一个 立即的 , 他 看起来 通过 这 杂乱 那 曾是 她 头脑 .

他瞬间看穿了她混乱的思绪。

[ˌsenʃu'æləti] , [sloʊθ] , [griːd] , [heɪt] , ['envi] , [praɪd] , ['hʌŋgər] , [deθ] [wɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Sensuality , sloth , greed , hate , envy , pride , hunger , death wish — it was the
感官享受 , 树懒 , 贪婪 , 恨 , 嫉妒 , 自豪 , 饥饿 , 死亡 希望 — 它 曾是 这
['juːʒuəl]['hjuːmən] ['pætərn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
usual human pattern well enough ,
通常 人类 图案 出色地 足够的 ,

感官享乐、懒惰、贪婪、仇恨、嫉妒、骄傲、饥饿、求死——这很正常，是人类的常见模式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letərz] [ðæt] [speld] [aʊt][noʊ][wɜːrdz] .
but they were letters that spelled out no words .
但 他们 是 信件 那 拼写 出去 不 字 .

但它们只是一些字母，拼不出任何单词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['saɪkɪk] [dʒʌŋk] [hiːp] .
It would be impossible to find any information in that psychic junk heap .
它 会 是 不可能的 到 寻找 任何 信息 在 那 精神 垃圾 堆 .

在那堆精神垃圾中，根本不可能找到任何信息。

['deftli] , ['hæmən] [tɜːrnd] [gɔrdəs] [bæk] [ɑːn] .
Deftly , Hammen turned Gordus back on .
巧妙地 , 哈门 转向 戈尔杜斯 后退 在 .

哈门灵巧地重新启动了戈尔杜斯。

" . . . [mʌst; məst] [noʊ] .
" . . . must know .
" . . . 必须 知道 .

必须知道。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ['hæmən] . "
You'll have to help me , Hammen . "
你会 有 到 帮助 我 , 哈门 . "

哈门，你得帮帮我。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ? "
" Why must I ? "
" 为什么 必须 我 ? "

我为什么要这样做?

" [sɪm'plɪsəti] .
" Simplicity .
" 简单 .

"简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵蛇(Mindsnake)
第2/2页

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː] .
We **stay** **here** **until** **you** **do** **.**
我们 停留 这里 直到 你 做 .

我们会一直待在这里，直到你们离开。

[juː; jʊ][kɑːnt][kloʊz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
You **can't** **close** **the** **transmission** **without** **me** **,**
你 不能 关闭 这 传播 没有 我 ,

没有我，你不能关闭变速箱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [pɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] .
and **I** **will** **not** **do** **it** **until** **you** **help** **me** **pick** **the** **woman's** **mind** **.**
和 我 将要 不是 做 它 直到 你 帮助 我 挑选 这 女性的 头脑 .

除非你帮我弄清那个女人的心思，否则我是不会这么做的。

[wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [fər'evər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ]['ɔːrdər] .
We **can** **wait** **forever** **until** **you** **decide** **to** **do** **as** **I** **order** **.**
我们 能 等待 永远 直到 你 决定 到 做 作为 我 命令 .

我们可以一直等到你决定按我的命令去做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [hɪr] .
There **is** **no** **time** **here** **.**
那里 是 不 时间 这里 .

这里没有时间。

" [gɔrdəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][mæn] ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **Gordus** **was** **a** **blind** **old** **man** **stumbling** **in** **the** **dark** **.**
" 戈尔杜斯 曾是 一个 瞎的 老的 男人 踉跄 在 这 黑暗的 .

"戈尔杜斯是一位在黑暗中跌跌撞撞的盲眼老人。"

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [læd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['daɪəgræm] .
He **hadn't** **seen** **Lad** **join** **them** **inside** **the** **diagram** **.**
他 之前没有 已见 小伙子 加入 他们 里面 这 图表 .

他没有看到拉德加入他们进入图表中。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] ['hæmən] [hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən] ['ʌndər] [toʊ] .
He **probably** **wasn't** **even** **aware** **that** **Hammen** **had** **the** **woman** **under** **tow** **.**
他 大概 不是 甚至 意识到的 那 哈门 有 这 女士 在下面 拖 .

他可能根本不知道哈门已经把那个女人带走了。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɔrdəs] .
" **Listen** **to** **me** **,** **Gordus** **.**
" 听 到 我 , 戈尔杜斯 .

"听我说，戈尔杜斯。"

[ðæt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - [noʊ][taɪm] - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [æb'strækʃn] .
That **about** **there** **being** **'** **no** **time** **'** **here** **is** **a** **mathematical** **abstraction** **.**
那 关于 那里 存在 - 不 时间 - 这里 是 一个 数学 抽象 .

这里"没有时间"的说法是一种数学抽象。

['præktɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
Practically , it has its limitations .
几乎 , 它 有 它是 限制 .

实际上，它也有其局限性。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [floʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [du'reɪʃn] [hɪr] ,
There is some flow of some kind of duration here ,
那里 是 一些 流动 的 一些 种类 的 期间 这里 ,

这里存在某种持续性的流动，

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
otherwise our questions and answers would come at the same time . "
否则 我们的 问题 和 答案 会 来 在 这 相同的 时间 . "

否则我们的问题和答案就会同时出现。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" What are you trying to teach me ?
" 什么 是 你 尝试 到 教 我 ?

你想教我什么?

" [gɔrdəs] [di'mɑːndid] .
" Gordus demanded .
" 戈尔杜斯 要求 .

戈尔杜斯质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "
" I was a Companion before you were born . "
" 我 曾是 一个 伴侣 前 你 是 出生 . "

"在你出生之前，我就已经是你的同伴了。"

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - ['wɔznt] [soʊ] ['æktɪv] [ɔːr][soʊ]['paʊərf(ə)l] .
" But then the Mindsnake wasn't so active or so powerful .
" 但 然后 这 - 不是 所以 积极的 或者 所以 强大的 .

但当时心灵蛇并不那么活跃，也不那么强大。

[ɪf] [ðə; ði] - [du'reɪʃn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
If the ' duration ' of our transmission is too long ,
如果 这 - 期间 - 的 我们的 传播 是 也 长的 ,

如果我们的传输"持续时间"太长，

['hiːl] [get][ə; eɪ] [klɪr] [fɪks] [ɑːn][juː 'es] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] . "
he'll get a clear fix on us — and that will be that . "
地狱 得到 一个 清除 使固定 在 我们 — 和 那 将要 是 那 . "

他肯定能彻底搞清楚我们的状况——事情就到此为止了。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .
" I'll risk that .
" 患病的 风险 那 .

我愿意冒这个险。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [noʊ] , " ['hæmən] [sed] .
" No , " Hammen said .
" 不 , " 哈门 说 .

"不，"哈门说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
" You're a fool out here in transmission .
" 你是 一个 傻子 出去 这里 在 传播 .

"你在这里传输数据的时候真是个傻瓜。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
You don't know what you're doing .
你 不 知道 什么 你是 正在做 .

你根本不知道自己在做什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
What do you expect of me ? "
什么 做 你 预计 的 我 ? "

你希望我怎么做?

" [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kəm'pænjən] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" Link with me , Companion , as you should .
" 关联 和 我 , 伴侣 , 作为 你 应该 .

“伙伴，请与我连接，这是你应该做的。”

[help] [ˌem 'iː][geɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
Help me gain her knowledge .
帮助 我 获得 她 知识 .

请帮我了解她的知识。

" ['hæmən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][help] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Hammen knew that he was being asked to help gain access to information
" 哈门 知道 那 他 曾是 存在 问 到 帮助 获得 使用权 到 信息
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
intended for the Federation authorities on Earth .
故意的 为了 这 联邦 当局 在 地球 .

“哈门知道，他被要求帮助获取原本要提供给地球上联邦当局的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fedərəl] ,
But he rarely thought of himself as a Federal ,
但 他 很少 想法 的 他自己 作为 一个 联邦 ,

但他很少把自己看作是联邦探员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [fjuː] [wɜːrld] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['fedərəl]
and he knew very few worlds would allow extradition of him on a Federal
和 他 知道 非常 很少 世界 会 允许 引渡 的 他 在 一个 联邦
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

他知道，很少有国家会允许以联邦罪名引渡他。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At the moment , he was mainly concerned with saving himself and his
在 这 片刻 , 他 曾是 主要 担心的 和 保存 他自己 和 他的
['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
cargo from the Mindsnake .
货物 从 这 - .

此刻，他最关心的是如何保护自己和货物免受心灵蛇的伤害。

[æz; əz] [dɪs'teɪstf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [gɔrdəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] ,
As distasteful as it was , Gordus was a part of his cargo ,
作为 令人厌恶的 作为 它 曾是 , 戈尔杜斯 曾是 一个 部分 的 他的 货物 ,

尽管令人厌恶，但戈尔杜斯也是他货物的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːlz] .
and a man had to have a few ideals .
和 一个 男人 有 到 有 一个 很少 理想 .

一个人总得有点理想。

[gɔrdəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən]['æftər][ðə; ði][ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]
Gordus | **was** | **not** | **qualified** | **to** | **be** | **a** | **Companion** | **after** | **the** | **generations** | **of**
戈尔杜斯 | 曾是 | 不是 | 合格的 | 到 | 是 | 一个 | 伴侣 | 后 | 这 | 几代人 | 的

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
growth | **of** | **the** | **Mindsnake** | **.**
生长 | 的 | 这 | - | .

经过几代心灵蛇的成长，戈尔杜斯已经不具备成为同伴的资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [fuːl] [naʊ] .
He | **was** | **only** | **a** | **pitiful** | **fool** | **now** | **.**
他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 可怜 | 傻子 | 现在 | .

他现在只不过是个可怜的傻瓜而已。

([haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪk] [gets][soʊ][bɪg][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd] ?
(| **How** | **long** | **before** | **the** | **Snake** | **gets** | **so** | **big** | **I** | **will** | **not** | **be** | **qualified** | **?**
(| 如何 | 长的 | 前 | 这 | 蛇 | 获得 | 所以 | 大的 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 合格的 | ?

（这条蛇还要多久才会长得这么大，以至于我无法胜任？）

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [noʊ][wʌn][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd] ?
How | **long** | **before** | **no** | **one** | **is** | **qualified** | **?**
如何 | 长的 | 前 | 不 | 一 | 是 | 合格的 | ?

还要多久才会出现无人具备资格的情况?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪk] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [nʌl] - [speɪs] [ænd; ənd] [stɔːks] [ðə; ði][p'lænɪts] ?)
How | **long** | **before** | **the** | **Snake** | **comes** | **out** | **of** | **null** | **-** | **space** | **and** | **stalks** | **the** | **planets** | **?** | **)**
如何 | 长的 | 前 | 这 | 蛇 | 来 | 出去 | 的 | 无效的 | - | 空间 | 和 | 茎 | 这 | 行星 | ? |)

这条蛇还要多久才会从虚无空间出现，开始在行星上游荡?

['hæmən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [gɔrdəs] .
Hammen | **shrugged** | **and** | **joined** | **Gordus** | **.**
哈门 | 耸了耸肩 | 和 | 加入 | 戈尔杜斯 | .

哈门耸了耸肩，走到戈尔杜斯身边。

[ðeɪ] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
They | **struck** | **for** | **the** | **mind** | **of** | **the** | **woman** | **.**
他们 | 击 | 为了 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 女士 | .

他们的目标是控制那个女人的思想。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ðeɪ] [wɔːrnd] , - .
Her | **name** | **,** | **they** | **warned** | **,** | **Isodel** | **.**
她 | 姓名 | , | 他们 | 警告 | , | - | .

他们警告说，她的名字叫伊索德尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] , [mɔːr] .
They | **found** | **that** | **out** | **,** | **and** | **incredibly** | **,** | **more** | **.**
他们 | 成立 | 那 | 出去 | , | 和 | 难以置信 | , | 更多的 | .

他们发现了这一点，而且令人难以置信的是，还发现了更多。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɔrdəs] - [maɪnd] ['pærəleld] [ðə; ði]['gɜːlz] .
In | **some** | **way** | **Gordus** | **'** | **mind** | **paralleled** | **the** | **girl's** | **.**
在 | 一些 | 方式 | 戈尔杜斯 | - | 头脑 | 平行 | 这 | 女孩们 | .

在某种程度上，戈尔杜斯的思维方式与女孩的思维方式相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
There | **was** | **much** | **of** | **a** | **kind** | **about** | **them** | **,**
那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 一个 | 种类 | 关于 | 他们 | ,

他们之间有很多共同点，

[ænd; ənd] [gɔrdəs] [kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
and | **Gordus** | **could** | **piece** | **together** | **the** | **fragments** | **of** | **her** | **identity** | **.**
和 | 戈尔杜斯 | 可以 | 片 | 一起 | 这 | 片段 | 的 | 她 | 身份 | .

戈尔杜斯能够拼凑出她身份的碎片。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	then	he	was	reaching	down	for	something	,	and	he	prestidigitated
但	然后	他	曾是	到达	向下	为了	某物	,	和	他	魔术

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

it	up	and	out	of	sight	.
它	向上	和	出去	的	视线	.

但随后他伸手去拿什么东西，然后他施展魔术，把它变回了人影之外。

['hæmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [gɔrdəs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

Hammen	realized	that	Gordus	had	succeeded	in	getting	what	he	wanted
哈门	已实现	那	戈尔杜斯	有	成功了	在	获得	什么	他	通缉

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	in	keeping	it	from	him	.
和	在	保持	它	从	他	.

哈门意识到戈尔杜斯成功地得到了他想要的东西，并且没有让他得到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

He	was	less	of	a	doddering	old	fool	than	he	appeared	.
他	曾是	较少的	的	一个	老态龙钟	老的	傻子	比	他	出现	.

他其实并不像表面看起来那么老态龙钟、愚钝无知。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['hæmən] [diˈmɑːndid] .

"	Hammen	demanded	.
"	哈门	要求	.

哈门要求道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	did	you	take	?
"	什么	做过	你	拿	?

你拿了什么?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪtər] .

"	He	tried	to	shake	it	loose	from	the	coordinator	.
"	他	尝试	到	摇	它	松动的	从	这	协调员	.

他试图从协调员那里摆脱这件事。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Let	go	of	me	!
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

" [gɔrdəs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪməˈtɪriəl] [ɪnˈdɪgnəti] .

"	Gordus	cried	out	in	immaterial	indignity	.
"	戈尔杜斯	哭	出去	在	无关紧要	侮辱	.

“戈尔杜斯因非物质的屈辱而喊叫起来。”

['hæmən] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

Hammen	released	him	.
哈门	发布	他	.

哈门释放了他。

[kəmˈpliːtli] .

Completely	.
完全地	.

完全地。

[gɔrdəs] [skriːmd] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi] [riˈtriːtid] [tɔːrd] [ɪnˈfɪnəti] .
Gordus screamed soundlessly as he retreated toward infinity .
戈尔杜斯 尖叫 无声地 作为 他 撤退 朝向 无穷大 .

戈尔杜斯无声地尖叫着，向着无穷远退去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
" Shall I catch you ?
" 将 我 抓住 你 ?

"我能抓住你吗？"

" ['hæmən] [æskt] .
" Hammen asked .
" 哈门 问 .

哈门问道。

[ðə; ði] [skriːm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pɪtʃ] .
The scream changed in pitch .
这 尖叫 已更改 在 沥青 .

尖叫声的音调发生了变化。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The Witch brought him back .
这 巫婆 带来 他 后退 .

女巫把他带了回来。

" [juː; jʊ] [steɪd] , " [gɔrdəs] [sed] .
" You stayed , " Gordus said .
" 你 入住 , " 戈尔杜斯 说 .

"你留了下来，"戈尔杜斯说。

" ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [steɪd] .
" Somehow you stayed .
" 不知何故 你 入住 .

"不知何故，你留了下来。"

[ðæt] [dɔːg] .
That dog .
那 狗 .

那条狗。

['sʌmhaʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [dæmd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ? "
Somehow you've got your damned Familiar with you , haven't you , Witch ? "
不知何故 你已经 得到 你的 该死的 熟悉的 和 你 , 还没有 你 , 巫婆 ? "

不知怎么的，你还是把你的那只该死的使魔带在身边了，是不是，女巫?

" [noʊ] , " ['hæmən] [laɪd; liːd] ['fluːəntli] .
" No , " Hammen lied fluently .
" 不 , " 哈门 撒谎了 流利地 .

"不，"哈门流利地撒谎道。

" ['oʊnli]['fiːb(ə)l][maɪndz][laɪk] [jɔːrz] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ]['kɑːntækt] .
" Only feeble minds like yours require a contact .
" 仅有的 微弱 思想 喜欢 你的 要求 一个 接触 .

只有像你这样头脑简单的人才需要联系。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɪtʃɪz] ?
Shall I tell you something about Witches ?
将 我 告诉 你 某物 关于 女巫 ?

要不要我给你讲讲女巫的故事?

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
The Familiars are a deception .
这 熟悉的 是 一个 欺骗 .

这些使魔都是骗局。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

We	don't	need	them	at	all	.
我们	不	需要	他们	在	全部	.

我们根本不需要它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][loʊn] [wʊlvz] . "

We	are	lone	wolves	.	"
我们	是	孤独	狼	.	"

我们是独行侠。

" [wʊlvz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Wolves	,	are	you	?
"	狼	,	是	你	?

你们是狼吗?

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

So	now	I	know	what	your	grandmother	before	you	was	.
所以	现在	我	知道	什么	你的	祖母	前	你	曾是	.

现在我知道你祖母是什么样的人了。

" ['hæmən] [læft] .

"	Hammen	laughed	.
"	哈门	笑了	.

哈门笑了。

[ænd; ənd] ['səubəd] .

And	sobered	.
和	清醒	.

而且清醒了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] , [gɔrdəs] ?

"	What	did	you	take	,	Gordus	?
"	什么	做过	你	拿	,	戈尔杜斯	?

“戈杜斯，你拿了什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? " [æskt] [gɔrdəs] .

"	What	do	you	know	about	her	?	"	asked	Gordus	.
"	什么	做	你	知道	关于	她	?	"	问	戈尔杜斯	.

“你对她了解多少？”戈尔杜斯问道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . "

"	Her	name	is	Isodel	.	"
"	她	姓名	是	-	.	"

“她的名字叫伊索德尔。”

" - [væn]['dɝː] [laɪz] . "

"	Isodel	Van	Der	Lies	.	"
"	-	范	德尔	谎言	.	"

“伊索德尔·范德利斯。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I've	heard	of	her	.
"	我已经	听到	的	她	.

我听说过她。

['sʌmwer] , " ['hæmən] [sed] ['hezɪtəntli] .

Somewhere	,	"	Hammen	said	hesitantly	.
某处	,	"	哈门	说	犹豫地	.

“在某个地方，”哈门犹豫地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌθiərɪ'tɪʃən] , " [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] [ɪk'spleɪnd] ['sʌlənli] .

"	A	great	theoretician	,	"	the	coordinator	explained	sullenly	.
"	一个	伟大的	理论家	,	"	这	协调员	解释	闷闷不乐地	.

"一位伟大的理论家,"协调员闷闷不乐地解释道。

" ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:'θentɪk] ['fi:meɪl] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

"	Probably	the	first	authentic	female	genius	of	the	race	of	man	.
"	大概	这	第一的	真正的	女性	天才	的	这	种族	的	男人	.

"可能是人类历史上第一位真正的女性天才。"

[ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] , ['ʃeɪkspɪr] , ['nu:tən] , ['aɪnˌstaɪn] . "

On	a	par	with	Plato	,	Shakespeare	,	Newton	,	Einstein	.	"
在	一个	帕	和	柏拉图	,	莎士比亚	,	牛顿	,	爱因斯坦	.	"

与柏拉图、莎士比亚、牛顿、爱因斯坦齐名。

" [wʌt] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɜ:rz][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['æftər] ?

"	What	theory	of	hers	were	you	after	?
"	什么	理论	的	她的	是	你	后	?

你想了解她的哪种理论?

" ['hæmən] [pər'su:d] .

"	Hammen	pursued	.
"	哈门	追击	.

哈门继续追击。

" [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] - . "

"	A	method	of	destroying	the	Mindsnake	.	"
"	一个	方法	的	摧毁	这	-	.	"

"摧毁心灵蛇的方法。"

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "

"	You	want	to	take	the	credit	from	her	.	"
"	你	想	到	拿	这	信用	从	她	.	"

"你想抢走她的功劳。"

" [aɪ][wɑ:nt]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['θi:əri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['hæmən] . "

"	I	want	only	to	take	the	theory	from	her	,	Hammen	.	"
"	我	想	仅有的	到	拿	这	理论	从	她	,	哈门	.	"

"我只想从她那里得到这个理论，哈门。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	You	mean	you	don't	want	the	Mindsnake	to	be	destroyed	.
"	你	意思是	你	不	想	这	-	到	是	损毁	.

"你的意思是，你不想让心灵蛇被摧毁。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] [kɔ:r] [wɪtʃ]

You	are	afraid	its	destruction	would	mean	the	end	of	the	Companion	Corps	which
你	是	害怕的	它是	破坏	会	意思是	这	结尾	的	这	伴侣	兵团	哪个

[ju:; jʊ] [hed] . "

you	head	.	"
你	头	.	"

你担心它的毁灭将意味着你所领导的同伴军团的终结。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði] ['θi:əri]

I	only	want	the	theory
我	仅有的	想	这	理论

我只想了解理论。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **can** **reverse** **it** **.**
所以 我 能 撤销 它 .

所以我可以逆转它。

[wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt]
Once **you** **know** **how** **to** **destroy** **the** **Mindsnake** **,** **you** **also** **know** **how** **to** **create**
一次 你 知道 如何 到 破坏 这 - , 你 还 知道 如何 到 创造
[wʌn] .
one **.**
一 .

一旦你知道如何摧毁心灵之蛇，你也就知道如何创造一个心灵之蛇了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] - ,
You **see** **,** **I** **intend** **to** **become** **another** **Mindsnake** **,**
你 看 , 我 打算 到 变得 其他 - ,

你看，我打算成为另一个心灵蛇。

[wʌn] [huː] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]['evər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
one **who** **knows** **too** **much** **of** **destruction** **to** **ever** **be** **destroyed** **.** **"**
一 WHO 知道 也 很多 的 破坏 到 曾经 是 损毁 . "

一个深谙毁灭之道，因而永远不会被毁灭的人。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [gɔrdəs] , " ['hæmən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .
" **Listen** **carefully** **,** **Gordus** **,** **"** **Hammen** **said** **with** **infinite** **care** **.**
" 听 小心 , 戈尔杜斯 , " 哈门 说 和 无限 关心 .

"仔细听着，戈尔杜斯，"哈门无比谨慎地说。

" [jʊə(r)] [ɪl] .
" **You're** **ill** **.**
" 你是 患病的 .

你病了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.**
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . "
It **can't** **be** **done** **.** **"**
它 不能 是 完毕 . "

这不可能做到。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [driːm] — ['ʌltɪmət] ['paʊər] . "
" **The** **ultimate** **dream** **—** **ultimate** **power** **.** **"**
" 这 最终的 梦 — 最终的 力量 . "

"终极梦想——终极权力。"

" [ðæts] [pjʊr] [saɪ'koʊsɪs] , [gɔrdəs] ! "
" **That's** **pure** **psychosis** **,** **Gordus** **!** **"**
" 那就是 纯的 精神病 , 戈尔杜斯 ! "

"戈尔杜斯，你这纯粹是精神错乱！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[wɑːtʃ] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .
Watch **how** **easily** **I** **begin** **to** **grow** **.**
手表 如何 容易地 我 开始 到 生长 .

看看我是如何轻松地开始成长的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [naʊ] .
I **have** **the** **woman's** **mind** **now** **.**
我 有 这 女性的 头脑 现在 .

我现在拥有了那个女人的思想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It** **was** **true** **.**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] [pʊr] , [mæd]['dʒiːniəs]['wʊmən][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **poor** **,** **mad** **genius** **woman** **was** **gone** **.**
这 贫穷的 , 疯狂的 天才 女士 曾是 已消失 .

那个可怜的、疯狂的天才女人不见了。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .
" **Stop** **it** **,** **Coordinator** **.**
" 停止 它 , 协调员 .

“住手，协调员。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !
You **don't** **know** **what** **you're** **doing** **!**
你 不 知道 什么 你是 正在做 !

你根本不知道自己在做什么!

" ['hæmən] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Hammen** **tried** **to** **reach** **him** **.**
" 哈门 尝试 到 抵达 他 .

哈门试图联系他。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **,** **that's** **it** **.**
" 那就是 它 , 那就是 它 .

就这样，就这样。

[kʌm] [ə'hed] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come **ahead** **,** **my** **boy** **.**
来 前方 , 我的 男生 .

来吧，孩子。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - .
I'm **becoming** **a** **Mindsnake** **.**
我是 成为 一个 - .

我正在变成一条心灵蛇。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
Now **I** **am** **a** **Mindsnake** **.**
现在 我 是 一个 - .

我现在是一条心灵蛇。

[kʌm] [ə'hed] .
Come **ahead** **.**
来 前方 .

请进。

[let] [ˌem 'iː] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][nekst] . "
Let **me** **swallow** **you** **next** **.** **"**
让 我 吞 你 下一个 . "

接下来让我吞掉你。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " ['hæmən] ['brɔːdkæst] .
" **You** **fool** **,** **"** **Hammen** **broadcast** **.**
" 你 傻子 , " 哈门 播送 .

“你这个傻瓜，”哈曼广播道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [naʊ] .
" You are the Mindsnake now .
" 你 是 这 - 现在 .

你现在就是心灵之蛇了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniːˌwənz]['evər]['wɑːntɪd] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] ?
Don't you think anyone's ever wanted power before ?
不 你 思考 任何人的 曾经 通缉 力量 前 ?

你不认为以前没有人渴望过权力吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ?
Won't you let yourself remember how it was when you were a Companion ?
惯于 你 让 你自己 记住 如何 它 曾是 什么时候 你 是 一个 伴侣 ?

你难道不愿让自己回忆一下当初做同伴时的情景吗?

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
This is how it always happens .
这 是 如何 它 总是 发生 .

事情总是这样发生的。

[juːv] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] .
You've let yourself be swallowed by the Snake .
你已经 让 你自己 是 吞咽 经过 这 蛇 .

你让自己被蛇吞噬了。

[juː; jʊ][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ɪts][dʒɔːz] . "
You ran right into its jaws . "
你 跑 正确的 进入 它是 下颚 . "

你一头撞进了它的血盆大口。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [gɔrdəs] [θɔːt] ['fjʊriəsli] .
" Gordus thought furiously .
" 戈尔杜斯 想法 愤怒地 .

戈尔杜斯愤怒地思考着。

" [aɪ] —
" I —
" 我 —

"我-

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [daiˈdʒestid][ðə; ði]['taɪni] [eg] [ɪn][ɪts] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] " [aɪ] " [blɜːrd] [ænd; ənd]
" And the Snake digested the tiny egg in its gullet and " I " blurred and
" 和 这 蛇 消化 这 微小的 蛋 在 它是 食道 和 " 我 " 模糊 和
[wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['oʊvər][baɪ] " [ɔːl] .
was washed over by " All .
曾是 洗过 超过 经过 " 全部 .

"蛇在食道里消化了那颗小小的卵，而'我'变得模糊，被'一切'所淹没。

" ['hæmən] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Hammen struck at it in anger and humiliation and terror and it
" 哈门 击 在 它 在 愤怒 和 屈辱 和 恐怖 和 它
[riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ] ['frɪkʃnləs] [spiːd] .
retreated with frictionless speed .
撤退 和 无摩擦 速度 .

"哈门愤怒、羞辱、恐惧地攻击它，它却以迅雷不及掩耳之势退却了。"

[ðə; ði] [sneɪk] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	Snake	took	something	with	it	.
这	蛇	采取	某物	和	它	.

蛇带走了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gɔrdəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , - ,

It	took	Gordus	,	and	it	left	that	part	of	the	woman	,	Isodel	,
它	采取	戈尔杜斯	,	和	它	左边	那	部分	的	这	女士	,	-	,

它带走了戈尔杜斯，却留下了女人伊索德尔的那部分灵魂。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər] .

that	he	had	been	able	to	capture	.
那	他	有	到过	有能力的	到	捕获	.

他已经成功捕获了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [mætʃt] [baɪ] [gɔrdəs] - [maɪnd][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [friː] .

But	the	part	of	Isodel	matched	by	Gordus	'	mind	was	jerked	free	.
但	这	部分	的	-	匹配	经过	戈尔杜斯	-	头脑	曾是	猛地一抖	自由的	.

但是，伊索德尔与戈尔杜斯的意识相匹配的那部分却被猛然挣脱了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] [ʌv; əv] [heɪt] , ['æŋgər] , [lʌst] . . . .

She	was	freed	of	hate	,	anger	,	lust	.	.	.	.
她	曾是	自由	的	恨	,	愤怒	,	欲望	.	.	.	.

她摆脱了仇恨、愤怒和欲望.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] [aɪ'diːəl]['wʊmən] — [ɔːl] ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['lʌvər] . . . .

She	was	left	an	impossibly	ideal	woman	—	all	Mother	,	Sister	,	Lover	.	.	.	.
她	曾是	左边	一个	不可能	理想的	女士	—	全部	母亲	,	姐姐	,	情人	.	.	.	.

她被塑造成一个完美得不可思议的女性形象——集母亲、姐妹、爱人于一身.....

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['hæmən] [fel] ['mɑːnstrəsli] [ɪn] [lʌv]

Against	his	will	,	by	immutable	laws	of	nature	,	Hammen	fell	monstrously	in	love
反对	他的	将要	,	经过	不可更改的	法律	的	自然	,	哈门	跌倒	极其可怕	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

违背自己的意愿，按照自然法则，哈门疯狂地爱上了她。

['hæmən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ɔːr] ['wɪtʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['suːɪsaɪd]

Hammen	was	among	the	first	of	Companions	or	Witches	to	join	the	Suicide
哈门	曾是	之中	这	第一的	的	同伴	或者	女巫	到	加入	这	自杀

['skwɑːdrən] .

Squadron	.
中队	.

哈门是最早加入自杀小队的同伴或女巫之一。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə]

He	did	it	to	protect	Isodel	and	her	descendants	for	all	time	to
他	做过	它	到	保护	-	和	她	后代	为了	全部	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

他这样做是为了永远保护伊索德尔和她的后代。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri][æt; ət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	it	in	impotent	fury	at	his	reason	for	doing	it	.
和	他	做过	它	在	阳痿	愤怒	在	他的	原因	为了	正在做	它	.

他这样做是出于无能为力的愤怒，因为他无法理解自己这样做的原因。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][d'rəʊvz][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

The	Companions	transmitted	in	droves	to	abolish	their	profession	.
这	同伴	传输	在	成群	到	取消	他们的	职业	.

圣门弟子们成群结队地解散了他们的职业。

[ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - .
They transmitted against the Mindsnake .
他们 传输 反对 这 - .

他们向心灵蛇发出了信号。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] - ['θɪərɪz] .
The Federation on Earth had made use of Isodel's theories .
这 联邦 在 地球 有 制成 使用 的 - 理论 .

地球上的联邦曾利用过伊索德尔的理论。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn]
They were only a formal mathematical statement of what had always been
他们 是 仅有的 一个 正式的 数学 陈述 的 什么 有 总是 到过
[noʊn] — [dɪ'strʌkʃn] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ɪt'self][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst]
known — destruction reaches a critical mass and destroys itself by turning against
已知 — 破坏 到达 一个 批判的 大量的 和 摧毁 本身 经过 转弯 反对
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它们只是对早已为人所知的事物的一种形式化的数学表述——毁灭达到临界点后，会通过反噬自身而自我毁灭。

[wer] ['hæmən] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn]['hju:mən][maɪnd] ,
Where Hammen had refused to join one human mind ,
在哪里 哈门 有 拒绝 到 加入 一 人类 头脑 ,

哈门拒绝融入人类的集体意识，

[hi:; hi][dʒɔɪnd] ['kaʊntləs] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪk] .
he joined countless ones in a huge drive against the Snake .
他 加入 无数 一个 在 一个 巨大的 驾驶 反对 这 蛇 .

他与无数人一起，发起了一场对抗毒蛇的浩大运动。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ,
They became one with each other and they became one with the Snake ,
他们 成为 一 和 每个 其他 和 他们 成为 一 和 这 蛇 ,

他们彼此融为一体，也与蛇融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and the Snake turned on itself and destroyed itself and them , and
和 这 蛇 转向 在 本身 和 损毁 本身 和 他们 , 和
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
they turned on themselves — and stopped .
他们 转向 在 他们自己 — 和 停止 .

于是蛇自相残杀，毁灭了自己和它们；它们也自相残杀——然后就停止了。

[ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'meʒərəbl] [taɪm] — [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑ:rt] .
They hung together for an unmeasurable time — and broke apart .
他们 悬挂 一起 为了 一个 无法衡量的 时间 — 和 打破 除 .

他们在一起度过了难以估量的时光——然后分道扬镳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['su:pər] - ['entəti] [laɪk][ðə; ði] [sneɪk] .
They were a super - entity like the Snake .
他们 是 一个 极好的 - 实体 喜欢 这 蛇 .

他们是像蛇一样的超级实体。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [mæd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪn] .
But where the Snake had been mad , they were sane .
但 在哪里 这 蛇 有 到过 疯狂的 , 他们 是 理智 .

但蛇疯狂的地方，他们却很理智。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːrt] , [ðer; ðər] [hændz] ['glaɪdɪŋ]

They	drifted	through	the	haze	of	twilight	and	broke	apart	,	their	hands	gliding
他们	漂移	通过	这	阴霾	的	暮	和	打破	除	,	他们的	双手	滑翔

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

away	into	the	shadows	.
离开	进入	这	阴影	.

他们穿过暮色的薄雾，渐渐分开，双手滑入阴影之中。

['hæmən] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] ['hæpi] .

Hammen	was	gloriously	happy	.
哈门	曾是	辉煌地	快乐的	.

哈门高兴极了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪkt]

He	had	never	been	happy	before	and	he	was	not	at	all	sure	he	liked
他	有	绝不	到过	快乐的	前	和	他	曾是	不是	在	全部	当然	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他以前从未感到过快乐，而且他完全不确定自己是否喜欢这种感觉。

" [dʒɑːbz] [ɑːr; ər] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [deɪz] , " - [sed] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['braɪtli]

"	Jobs	are	so	hard	to	find	these	days	,	"	Isodel	said	,	her	lovely	face	brightly
"	工作机会	是	所以	难的	到	寻找	这些	天	,	"	-	说	,	她	迷人的	脸	明亮地

[seɪn] .

sane	.
理智	.

“现在找工作太难了，”伊索德尔说道，她美丽的脸上洋溢着平静和理智。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	What	will	you	take	up	,	darling	?	"
"	什么	将要	你	拿	向上	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你打算学什么呢？”

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [niːd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] — [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	There's	still	need	for	Companions	—	and	Witches	,	"	he	explained	.
"	有	仍然	需要	为了	同伴	—	和	女巫	,	"	他	解释	.

“仍然需要同伴——以及女巫，”他解释道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [tuː; tə] [drɪft]

"	There	seems	more	of	a	tendency	for	members	of	the	cargo	to	drift
"	那里	似乎	更多的	的	一个	趋势	为了	成员	的	这	货物	到	漂移

[ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['evər] .

away	than	ever	.
离开	比	曾经	.

“货物成员似乎比以往任何时候都更容易漂泊不定。”

[ðə; ði] - [æt; ət] [liːst] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv]

The	Mindsnake	at	least	gave	them	something	to	resist	,	a	foothold	of
这	-	在	至少	给予	他们	某物	到	抵抗	,	一个	立足点	的

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

心灵蛇至少给了他们一些可以抵抗的东西，一个可以借力的立足点。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [drɪft] , [drɪft] , [drɪft] .

Now	there	is	nothing	—	nothing	to	do	but	drift	,	drift	,	drift	.
现在	那里	是	没有什么	—	没有什么	到	做	但	漂移	,	漂移	,	漂移	.

现在什么都没有了——除了随波逐流，随波逐流，什么也没有。

['piːp(ə)l][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [niːd] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "

People	**in**	**transmission**	**will**	**need**	**Companions**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**	**"**
人们	在	传播	将要	需要	同伴	为了	一个	长的	时间	到	来	.	"

处于传播期的人们在未来很长一段时间内都需要陪伴者。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , " ['lʌvli] - [sed] .

"	**I**	**need**	**a**	**Companion**	**,**	**"**	**lovely**	**Isodel**	**said**	**.**
"	我	需要	一个	伴侣	,	"	迷人的	-	说	.

"我需要一个伴侣，"可爱的伊索德尔说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [rɪ'dɪkjələsli] .

His	**heart**	**leaped**	**ridiculously**	**.**
他的	心	跳跃	荒谬地	.

他的心跳得异常剧烈。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['gɔːrdʒəs] - .

"	**But**	**not**	**a**	**Witch**	**,**	**"**	**said**	**gorgeous**	**Isodel**	**.**
"	但	不是	一个	巫婆	,	"	说	华丽的	-	.

"但她不是女巫，"美丽的伊索德尔说道。

[peɪn] , ['veri] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

Pain	**,**	**very**	**great**	**physical**	**pain**	**.**
疼痛	,	非常	伟大的	身体的	疼痛	.

疼痛，剧烈的身体疼痛。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['praɪsləs] - [went] [ɑːn] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**priceless**	**Isodel**	**went**	**on**	**.**
"	我	爱	你	,	"	无价	-	去	在	.

"我爱你，"无价之宝伊索德尔继续说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**could**	**I**	**help**	**it**	**?**
"	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðər] ['ɪmɪdʒ] .

I	**am**	**a**	**woman**	**and**	**I**	**love**	**the**	**father**	**image**	**.**
我	是	一个	女士	和	我	爱	这	父亲	图像	.

我是一名女性，但我喜欢父亲的形象。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['fɑːðər] — [sɪm'bɑːlɪkli] , ['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] .

You	**are**	**my**	**father**	**—**	**symbolically**	**,**	**fortunately**	**,**	**not**	**biologically**	**.**
你	是	我的	父亲	—	象征意义上的	,	幸运的是	,	不是	生物学	.

你是我的父亲——幸运的是，这只是象征意义上的父亲，而不是生物学意义上的父亲。

[juː; jʊ][held][ðə; ði] [seɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [gɔrdəs] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði] [ˌʌn'seɪn] [pɑːrt] .

You	**held**	**the**	**sane**	**part**	**of**	**me**	**while**	**Gordus**	**dragged**	**off**	**the**	**unsane**	**part**	**.**
你	握住	这	理智	部分	的	我	尽管	戈尔杜斯	拖拽	离开	这	疯子	部分	.

你保留了我理智的一面，而戈尔杜斯则带走了我疯狂的一面。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ˌem 'iː] — [bɜːrθ] .

You	**gave**	**me**	**—**	**this**	**me**	**—**	**birth**	**.**
你	给予	我	—	这	我	—	出生	.

你赋予了我——现在的我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [jʊr; jər][dɔːg] . "

But	**I**	**don't**	**love**	**your**	**dog**	**.**	**"**
但	我	不	爱	你的	狗	.	"

但我并不喜欢你的狗。

" [maɪ][dɔːg] ? " [sed] ['hæmən] .
" My dog ? " said Hammen .
" 我的 狗 ? " 说 哈门 .

“我的狗？”哈门说。

" [noʊ]['wʊmən][kæn; kən] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] . "
" No woman can marry a man and his dog . "
" 不 女士 能 结婚 一个 男人 和 他的 狗 . "

“没有女人能嫁给一个男人和他的狗。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['hæmən] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
" I see , " said Hammen , seeing it all , and living .
" 我 看 , " 说 哈门 , 看到 它 全部 , 和 活的 .

“我明白了，”哈门说道，他看清了这一切，并且活了下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
You could see everything about yourself and live .
你 可以 看 一切 关于 你自己 和 居住 .

你可以看清关于你自己的一切，并好好生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't easy , but you could do it .
它 不是 简单的 , 但 你 可以 做 它 .

这并不容易，但你可以做到。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Especially if you had the training and experience of being a Companion .
尤其 如果 你 有 这 训练 和 经验 的 存在 一个 伴侣 .

尤其是如果你接受过陪伴人员的培训并拥有相关经验的话。

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Or a Witch .
或者 一个 巫婆 .

或者是个女巫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [læd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , "
" It would kill Lad to separate him from me for long , you know , "
" 它 会 杀 小伙子 到 分离 他 从 我 为了 长的 , 你 知道 , "
['hæmən] [sed] .
Hammen said .
哈门 说 .

“你知道，如果长时间把我和拉德分开，拉德会崩溃的。”哈门说道。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['mɪstɪd] .
Isodel's beautiful eyes misted .
- 美丽的 眼睛 雾蒙蒙的 .

伊索德尔美丽的双眸蒙上了一层雾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
And she said in all her infuriating gentleness , " Then it is impossible for
和 她 说 在 全部 她 令人恼火 温柔 , " 然后 它 是 不可能的 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她用那种令人恼火的温柔说道：“那么对我们来说就不可能了，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — "
if we have to destroy a living — "
如果 我们 有 到 破坏 一个 活的 — "

如果我们必须摧毁一个生命——”

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**He's**	**just**	**a**	**dog**	**,**	"	**he**	**pointed**	**out**	**.**
"	他是	只是	一个	狗	,	"	他	尖	出去	.

“它只是一条狗，”他指出。

" [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['tʃɪrfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	**I**	**would**	**wring**	**his**	**neck**	**cheerfully**	**if**	**it**	**would**	**do**	**any**	**good**	**.**
"	我	会	拧	他的	脖子	愉快地	如果	它	会	做	任何	好的	.

“如果能起到任何作用，我会毫不犹豫地拧断他的脖子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

But	**it**	**wouldn't**	**.**
但	它	不会	.

但事实并非如此。

" - [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

"	**Isodel**	**looked**	**sad**	**,**	**and**	**brave**	**,**	**and**	**wonderful**	**.**
"	-	看起来	伤心	,	和	勇敢的	,	和	精彩的	.

“伊索德尔看起来既悲伤又勇敢，而且很了不起。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , - ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Isodel**	**?**
"	不	你	看	,	-	?

“伊索德尔，你难道看不出来吗？”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

It's	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**do**	**the**	**right**	**thing**	**.**
它是	不可能的	为了	我	到	做	这	正确的	事物	.

我不可能做出正确的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [dɔːg] ,

If	**it**	**wasn't**	**Lad**	**,**	**it**	**would**	**be**	**another**	**dog**	**,**
如果	它	不是	小伙子	,	它	会	是	其他	狗	,

如果不是拉德，那就是另一只狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	**if**	**it**	**wasn't**	**a**	**Familiar**	**to**	**make**	**me**	**a**	**Witch**	**,**
和	如果	它	不是	一个	熟悉的	到	制作	我	一个	巫婆	,

如果不是一只使魔让我成为女巫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

it	**would**	**be**	**something**	**else**	**to**	**make**	**me**	**different**	**,**	**because**	**I**	**am**	**different**	**.**
它	会	是	某物	别的	到	制作	我	不同的	,	因为	我	是	不同的	.

如果有什么能让我变得与众不同，那倒也罢了，因为我本来就与众不同。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	**have**	**to**	**live**	**with**	**that**	**.**
我	有	到	居住	和	那	.

我只能接受这个事实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][left][mæn] .

Among	**the**	**right**	**people**	**,**	**I**	**am**	**the**	**left**	**man**	**.**
之中	这	正确的	人们	,	我	是	这	左边	男人	.

在合适的人当中，我是左派。

" [soʊ][hiː; hi][left][hɜːr; hər] ,

"	**So**	**he**	**left**	**her**	**,**
"	所以	他	左边	她	,

于是他离开了她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['gaːdnz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ænd; ənd] [læd] [fel] [ɪn]

and	walked	out	of	the	Floating	Gardens	onto	the	walkway	and	Lad	fell	in
和	步行	出去	的	这	漂浮的	花园	到	这	人行道	和	小伙子	跌倒	在

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

他走出漂浮花园，走到人行道上，拉德跌倒在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [kiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	listened	without	anger	to	the	hushings	and	keenings	of	the
和	他	听着	没有	愤怒	到	这	嘘声	和	哀歌	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他平静地听着人群的嘘声和哀嚎，没有丝毫生气。

" [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] ! "

"	Witch	!	Witch	!	"
"	巫婆	!	巫婆	!	"

"女巫！女巫！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神